叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 抱歉：尺寸错误(sorry Wrong Dimension) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

抱歉：尺寸错误(Sorry Wrong Dimension)
第1/1页

['sɑːri] :
SORRY :
对不起 :

对不起:

[rɔːŋ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn]
Wrong **Dimension**
错误的 方面

尺寸错误

[baɪ] [rɑːs] -
BY **ROSS** **ROCKLYNNE**
经过 罗斯 -

作者：罗斯·罗克林

[soʊ][ðə; ðɪ]['beɪbi][hæd; həd][ə; eɪ][pet]['mɑːnstər] .
So **the** **baby** **had** **a** **pet** **monster** **.**
所以 这 婴儿 有 一个 宠物 怪物 .

所以，这个婴儿养了一只宠物怪兽。

[ænd; ənd][soʊ]['noʊbɑːdi][bʌt; bət]['beɪbi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
And **so** **nobody** **but** **baby** **could** **see** **it** **.**
和 所以 无人 但 婴儿 可以 看 它 .

所以除了婴儿以外，没有人能看到它。

[ænd; ənd][soʊ][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][men] [drɑːpt] [aʊt][ʌv; əv] [θɪn] [er][tuː; tə] [tʃek] [ænd; ənd] [siː] [ɪf]
And **so** **a** **couple** **of** **men** **dropped** **out** **of** **thin** **air** **to** **check** **and** **see** **if**
和 所以 一个 夫妻 的 男人 掉落 出去 的 薄的 空气 到 查看 和 看 如果
[ðə; ðɪ]['mɑːnstər][wʌz; wəz] ['laɪsnst] [ɔːr][nɑːt] .
the **monster** **was** **licensed** **or** **not** **.**
这 怪物 曾是 获得许可的 或者 不是 .

于是，几个男人突然从天而降，去查看这个怪物是否持有许可证。

[soʊ] [wɒts] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ðæt] ?
So **what's** **strange** **about** **that** **?**
所以 是什么 奇怪的 关于 那 ?

那这有什么奇怪的呢?

['beɪbi] ['dɪdnt] [kraɪ] [ɔːl] [deɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mɑːnstər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pleɪmeɪt] .
Baby **didn't** **cry** **all** **day** **,** **because** **he** **had** **a** **monster** **for** **a** **playmate** **.**
婴儿 没有 哭 全部 天 , 因为 他 有 一个 怪物 为了 一个 玩伴 .

宝宝一整天都没哭，因为他有个怪物当玩伴。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pleɪmeɪt] ,
But **I** **didn't** **know** **he** **had** **a** **playmate** **,**
但 我 没有 知道 他 有 一个 玩伴 ,

但我不知道他还有个玩伴。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [les] [dɪd][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːnstər] .
and **much** **less** **did** **I** **know** **it** **was** **a** **monster** **.**
和 很多 较少的 做过 我 知道 它 曾是 一个 怪物 .

我当时根本不知道它是个怪物。

[ðə; ðɪ] ['ɑːnɪst] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm] [sɪns] ['beɪbi][wʌz; wəz][bɔːrn] ,
The **honest** **truth** **is** **that** **for** **the** **first** **time** **since** **baby** **was** **born** **,**
这 诚实的 真相 是 那 为了 这 第一的 时间 自从 婴儿 曾是 出生 ,

说实话，自从宝宝出生以来，这是第一次，

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [nəːvs] ['ʌndər][kən'troʊl] , [ænd; ənd][aɪ]['dɪdnt] [der] [ɪn'vestɪgeɪt] [waɪ] [hiː; hi] ['wɔznt]
I **had** **my** **nerves** **under** **control** **,** **and** **I** **didn't** **dare** **investigate** **why** **he** **wasn't**
我 有 我的 神经 在下面 控制 , 和 我 没有 敢 调查 为什么 他 不是
['kraɪɪŋ] .
crying **.**
哭泣 .

我努力控制住自己的情绪，不敢去探究他为什么不哭。

[aɪ][gɑːt][ɔːl][ðə; ði]['aɪərnɪŋ] [dʌn] — [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
I **got** **all** **the** **ironing** **done** **—** **all** **of** **it** **,**
我 得到 全部 这 熨烫 完毕 — 全部 的 它 ,

我把所有衣服都熨好了——全部都熨好了。

[maɪnd][juː; jʊ] — [ænd; ənd][aɪ][gɑːt] ['hɛriːz] [wɜːrk] - [kloʊðz] ['mɛndɪd] [ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsoʊ] [riːd] [θriː]
mind **you** **—** **and** **I** **got** **Harry's** **work** **-** **clothes** **mended** **and** **I** **also** **read** **three**
头脑 你 — 和 我 得到 哈利的 工作 - 衣服 已修复 和 我 还 读 三
[in'stɔːlmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [poʊst] ['sɪriəl] [aɪ'd] [bɪn] ['seɪvɪŋ] .
installments **of** **a** **Saturday** **Evening** **Post** **serial** **I'd** **been** **saving** **.**
分期付款 的 一个 周六 晚上 邮政 序列号 ID 到过 保存 .

不过话说回来——我还把哈利的工装补好了，并且读完了我一直保存的《星期六晚邮报》连载漫画的三期。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] ['meɪbəl] , [maɪ] ['neɪbər] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɔːr] [θriː] [kʌps]
And **besides** **this** **Mabel** **,** **my** **neighbor** **,** **and** **I** **had** **a** **couple** **or** **three** **cups**
和 除了 这 梅布尔 , 我的 邻居 , 和 我 有 一个 夫妻 或者 三 杯子
[ʌv; əv] ['kɔːfi] .
of **coffee** **.**
的 咖啡 .

除此之外，我和我的邻居梅布尔还喝了两三杯咖啡。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['gɪglɪŋ] [fɪt] .
We **also** **had** **a** **giggling** **fit** **.**
我们 还 有 一个 咯咯笑 合身 .

我们还忍不住哈哈大笑起来。

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌns][wiː; wi][went] [ɔːf]['ɪntuː] [hɪ'sterɪks] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] [wiː; wi]
I **remember** **once** **we** **went** **off** **into** **hysterics** **at** **the** **picture** **of** **ourselves** **we**
我 记住 一次 我们 去 离开 进入 癔症 在 这 图片 的 我们自己 我们
[hæd; həd] — [tuː] ['hægərd] [oʊld] [reks] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,
had **—** **two** **haggard** **old** **wrecks** **of** **women** **,**
有 — 二 枯槁 老的 残骸 的 女性 ,

我记得有一次，我们看到自己的一张照片，照片上的我们俩都歇斯底里地大笑起来——照片上的我们俩都是憔悴不堪的老女人。

[wɔːrn][aʊt][æt; ət] ['twenti] - [θriː] [frʌm; frəm] [tuː] [mʌtʃ] [wɜːrk][ə'raʊnd][ðə; ði] [haʊs] .
worn **out** **at** **twenty** **-** **three** **from** **too** **much** **work** **around** **the** **house** **.**
磨损 出去 在 二十 - 三 从 也 很多 工作 大约 这 房子 .

二十三岁就因为家务活太多而筋疲力尽。

" [bʌt; bət] [θæŋk] ['hevəns] ['beɪbi]['hæznt][kraɪd][ɔːl] [deɪ] !
" **But** **thank** **Heavens** **baby** **hasn't** **cried** **all** **day** **!**
" 但 感谢 天 婴儿 还没有 哭 全部 天 !

“但谢天谢地，宝宝今天一整天都没哭！”

" [aɪ] ['gɜːgəld] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" **I** **gurgled** **when** **we** **came** **out** **of** **it** **.**
" 我 咕噜咕噜 什么时候 我们 来了 出去 的 它 .

“我们从里面出来的时候，我发出咕噜声。”

" ['niːðər] [hæz; həz][maɪn] , " [sed] ['meɪbəl] , [huː] ['iznt] [duː] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] .
" **Neither** **has** **mine** **,** **"** **said** **Mabel** **,** **who** **isn't** **due** **for** **six** **months** **.**
" 两者都不 有 矿 , " 说 梅布尔 , WHO 不是 到期的 为了 六 几个月 .

“我的也没有，”梅布尔说，她还有六个月才到预产期。

" ['meɪbəl] , ['ɑːnɪst] , [juː; jʊ] [kɪl] [ˌem 'iː] , " [aɪ] [sed] ,
" Mabel , honest , you kill me , " I said ,
" 梅布尔 , 诚实的 , 你 杀 我 , " 我 说 ,

"梅布尔，说真的，你真是要了我的命，"我说。

" [ænd; ənd][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ][koʊm][maɪ] ['mesi] [her] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [rek] .
" and excuse me while I comb my messy hair — because I'm not a wreck .
" 和 原谅 我 尽管 我 梳子 我的 凌乱的 头发 — 因为 我是 不是 一个 破坏 .

"请允许我梳理一下我凌乱的头发——因为我并没有狼狈不堪。"

['hæri] [sed] [soʊ] .
Harry said so .
哈里 说 所以 .

哈利是这么说的。

[hiː; hi] [sez] [aɪm] [stɪl] [ðə; ði] [best] [hʌŋk] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl] ['pʌlkrɪtjuːd] ['hiːz] [met] [sɪns] [haɪ] [skuːl] —
He says I'm still the best hunk of female pulchritude he's met since high school —
他 说道 我是 仍然 这 最好的 帅哥 的 女性 美感 他是 遇见 自从 高的 学校 —
[ænd; ənd] [wiːv] [bɪn] ['mærid] [tuː] [jɪrz] !
and we've been married two years !
和 我们已经 到过 已婚 二 年 !

他说，自从高中毕业以来，我依然是他见过的最漂亮的美女——而我们已经结婚两年了！

" [aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bæθruːm] ['liːvɪŋ] ['meɪbəl] ['tʃoʊkɪŋ] [hɪ'sterɪkli] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .
" I went into the bathroom leaving Mabel choking hysterically behind me .
" 我 去 进入 这 浴室 离开 梅布尔 窒息 歇斯底里地 在后面 我 .

"我走进浴室，留下梅布尔在我身后歇斯底里地喘息着。"

[wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæθruːm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪ'sterɪk(ə)l][bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei]
When I came out of the bathroom , she was hysterical but in a different way
什么时候 我 来了 出去 的 这 浴室 , 她 曾是 歇斯底里的 但 在 一个 不同的 方式
.
:
.

我从洗手间出来时，她情绪激动，但方式不同。

[ʃiːd] [dɪ'skʌvərd] [waɪ] ['hæri] , ['dʒunjɚ] . , ['wɔznt] ['kraɪɪŋ] .
She'd discovered why Harry , Jr . , wasn't crying .
棚 发现 为什么 哈里 , 小 . , 不是 哭泣 .

她终于明白小哈利为什么不哭了。

[ʃiːd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] .
She'd been in the nursery .
棚 到过 在 这 苗圃 .

她当时在育婴室里。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [æz; əz][æn; ən] [eg] - [ʃel] .
Her face was white as an egg - shell .
她 脸 曾是 白色的 作为 一个 蛋 - 壳 .

她的脸色苍白得像蛋壳一样。

" ['hiːz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['tʃætəd] .
" He's playing with something , " she chattered .
" 他是 玩耍 和 某物 , " 她 喋喋不休 .

"他在玩什么东西，"她叽叽喳喳地说。

" [its] [ə'laɪv] .
" It's alive .
" 它是 活 .

它还活着。

[aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkuːɪŋ] [bæk] .
I heard it cooing back .
我 听到 它 咕咕 后退 .

我听到它咕咕地回应。

" [aɪ][ræn] [θriː] [steps] [tuː; tə][ˈbeɪbiːz] [krɪb] . . .
" I ran three steps to baby's crib . . .
" 我 跑 三 步骤 到 婴儿的 婴儿床 . . .

我跑了三步就到了婴儿床边.....

[wʌn][ɑːn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][dʒæk][ˈhɔːnə(r)] , [wʌn][ɑːn][ðə; ði] [ʃiːp] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][ˌbiː ˈoʊ] [piːp] ,
one on the corner of Little Jack Horner , one on the sheep of Little Bo Peep ,
一 在 这 角落 的 小的 杰克 霍纳 , 一 在 这 羊 的 小的 波 窥视 ,

一个在小杰克·霍纳街角，一个在小波·皮普的羊群上，

[wʌn][ɑːn][ðə; ði] [ˈkʌbərd] [ʌv; əv][oʊld] [ˈmʌðər] [ˈhʌbərd] .
one on the cupboard of Old Mother Hubbard .
一 在 这 橱柜 的 老的 母亲 哈伯德 .

一个在老太太哈伯德的橱柜上。

" [ˈbeɪbi] !
" Baby !
" 婴儿 !

“婴儿!

" [aɪ][ˈɔːlmoʊst] [skriːmd] .
" I almost screamed .
" 我 几乎 尖叫 .

我差点尖叫出来。

[bʌt; bət][ˈbeɪbi] [kuːd] [ænd; ənd] [ˈgɜːgəld] [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [rɔkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɑːn]
But baby cooed and gurgled and laughed and rocked back and forth on
但 婴儿 咕咕 和 咕噜咕噜 和 笑了 和 摇滚 后退 和 前进 在
[hɪz; ɪz][ˈdaɪpərz; ˈdaɪəpərz] .
his diapers .
他的 尿布 .

但宝宝却咿咿呀呀、咯咯笑着，在尿布上前后摇晃。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈtiːðɪŋ] [rɪŋ] ,
He was playing with his teething ring ,
他 曾是 玩耍 和 他的 出牙 戒指 ,

他在玩他的磨牙环。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][dʒɜːrk][ðə; ði] [ˈtiːðɪŋ] [rɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .
but something was trying to jerk the teething ring out of his hands .
但 某物 曾是 尝试 到 混蛋 这 出牙 戒指 出去 的 他的 双手 .

但有什么东西正试图把磨牙环从他手里拽走。

[ænd; ənd][ˈbeɪbi] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] .
And baby liked it .
和 婴儿 喜欢 它 .

宝宝很喜欢。

[ˈbeɪbi][lɔːst][hɪz; ɪz][hoʊld][ɑːn][ðə; ði] [ˈtiːðɪŋ] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
Baby lost his hold on the teething ring , and fell on his back .
婴儿 丢失的 他的 抓住 在 这 出牙 戒指 , 和 跌倒 在 他的 后退 .

宝宝没抓稳磨牙环，仰面摔倒在地。

[ðə; ði] ['tiːðɪŋ] [rɪŋ] [steɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][er] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ɪt'self] [muːvd] [tɔːrd] ['beɪbiːz]

The	teething	ring	stayed	up	in	the	air	and	then	by	itself	moved	toward	baby's
这	出牙	戒指	入住	向上	在	这	空气	和	然后	经过	本身	已搬	朝向	婴儿的

['weɪvɪŋ] [hændz][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][get][ə; eɪ][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

waving	hands	and	let	him	get	a	hold	of	it	.
挥手	双手	和	让	他	得到	一个	抓住	的	它	.

磨牙环悬在空中，然后自行移动到宝宝挥舞的小手边，让他抓住它。

['meɪbəl] [skriːtʃ] [θruː] [hɜːr; hər] [tiːθ] , " ['beɪbiːz][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['mɑːnstərz] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] ['beɪbiːz][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] !

Mabel	screeched	through	her	teeth	,	"	Baby's	got	it	,	the	monster's	got	it	,	now	baby's	got	it	!
梅布尔	尖叫	通过	她	牙齿	,	"	婴儿的	得到	它	,	这	怪物的	得到	它	,	现在	婴儿的	得到	它	!

梅布尔咬牙切齿地尖叫道："宝宝得手了，怪物得手了，现在宝宝得手了！"

" [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kə'læps] .

"	She	began	to	collapse	.
"	她	开始	到	坍塌	.

她开始昏倒。

" [dəunt][feɪnt] , " [aɪ] [snæpt] , " [ænd; ənd][dəunt] [lets] [pleɪ] ['tenɪs] .

"	Don't	faint	,	"	I	snapped	,	"	and	don't	let's	play	tennis	.
"	不	头晕的	,	"	我	啪啪	,	"	和	不	我们来吧	玩	网球	.

"别晕倒，"我厉声说道，"也别打网球了。"

" [aɪ][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] .

"	I	was	shaking	.
"	我	曾是	摇晃	.

我当时浑身发抖。

[aɪ] [riːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][krɪb] .

I	reached	into	the	crib	.
我	达到	进入	这	婴儿床	.

我伸手探入婴儿床。

[maɪ][hændz][kloʊzd] [ə'raʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [pʊt][aɪs] - ['wɔːtər][ɪn][maɪ] ['vɜːrtɪbrə] .

My	hands	closed	around	something	that	put	ice	-	water	in	my	vertebrae	.
我的	双手	关闭	大约	某物	那	放	冰	-	水	在	我的	椎骨	.

我的双手紧紧抓住了什么东西，冰冷的水瞬间灌进了我的脊椎。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːnstər] .

It	was	a	monster	.
它	曾是	一个	怪物	.

它是个怪物。

" [its] [gɑːt][fɜːr] !

"	It's	got	fur	!
"	它是	得到	毛皮	!

它有毛！

" [aɪ] ['wɪspəd] .

"	I	whispered	.
"	我	低声说道	.

我低声说道。

[aɪ][felt][sʌm; səm] [mɔːr] .

I	felt	some	more	.
我	毛毡	一些	更多的	.

我又感觉到了一些。

" [ænd; ənd] ['klæmi] [skeɪlz] !
" **And** **clammy** **scales** **!**
" 和 湿冷的 秤 !

“还有湿漉漉的鳞片！”

" [aɪ] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɪb] .
" **I** **lifted** **it** **out** **of** **the** **crib** **.**
" 我 抬起 它 出去 的 这 婴儿床 .

我把它从婴儿床里抱了出来。

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [trʌŋk] !
" **And** **a** **trunk** **!**
" 和 一个 树干 !

“还有一个箱子！”

" [aɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [seɪv] ['beɪbi] .
" **I** **was** **determined** **to** **save** **baby** **.**
" 我 曾是 决定 到 节省 婴儿 .

我当时下定决心要救这个孩子。

['beɪbi] [kraɪd] !
Baby **cried** **!**
婴儿 哭 !

宝宝哭了！

[wiː; wi] [gɑːt] [sʌm; səm] [tʃerz] [ænd; ənd] [sæt] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ten] ['mɪnɪts] [kloʊz] [tə'geðər] [waɪl] ['beɪbi]
We **got** **some** **chairs** **and** **sat** **there** **for** **ten** **minutes** **close** **together** **while** **baby**
我们 得到 一些 椅子 和 卫星 那里 为了 十 分钟 关闭 一起 尽管 婴儿
[pleɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['mɑːnstər] .
played **with** **the** **invisible** **monster** **.**
玩 和 这 无形的 怪物 .

我们搬来几把椅子，挨着坐了十分钟，看着宝宝和那个看不见的怪物玩耍。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] !
" **I** **don't** **know** **what** **to** **do** **!**
" 我 不 知道 什么 到 做 !

我不知道该怎么办！

" [aɪ] [sed] .
" **I** **said** **.**
" 我 说 .

我说。

" [its] [ə'laɪv] .
" **It's** **alive** **.**
" 它是 活 .

它还活着。

['meɪbi] [its] ['pɔɪzənəs] .
Maybe **it's** **poisonous** **.**
或许 它是 有毒 .

或许它有毒。

[bʌt; bət] [its] ['frendli] .
But **it's** **friendly** **.**
但 它是 友好的 .

但它很友好。

['meɪbi] [its] [ə'nʌðər] ['beɪbi] ! "
Maybe **it's** **another** **baby** **!** **"**
或许 它是 其他 婴儿 ! "

或许是另一个宝宝！

" [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] , " [sed] ['meɪbəl] .
" From another dimension , " said Mabel .
" 从 其他 方面 , " 说 梅布尔 .

"来自另一个维度，"梅布尔说。

" [rɑːt] , " [aɪ] [sed] ;
" Rot , " I said ;
" 腐烂 , " 我 说 ;

"腐烂，"我说；

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [pɪkt] [ðæt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɪn][ðə; ði] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [poʊst] ['sɪriəl] .
I think I picked that up from the detective in the Saturday Evening Post serial .
我 思考 我 挑选 那 向上 从 这 侦探 在 这 周六 晚上 邮政 序列号 .

我想我是听《星期六晚邮报》连载小说里的侦探讲的这个故事。

" [lets] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] . "
" Let's keep our heads . "
" 我们来吧 保持 我们的 头部 . "

"保持冷静。"

" [ɪf] ['beɪbi] [kiːps] [hɪz; ɪz] , " [sed] [maɪ] [frend] ['meɪbəl] .
" If baby keeps his , " said my friend Mabel .
" 如果 婴儿 保持 他的 , " 说 我的 朋友 梅布尔 .

"如果宝宝能保住他的（指婴儿）的话，"我的朋友梅布尔说。

[ðæt] [gɑːt][ˌem 'iː] .
That got me .
那 得到 我 .

这真的让我很感动。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][kɔːl] ['hæri] , " [aɪ] ['tʃætəd] .
" I've got to call Harry , " I chattered .
" 我已经 得到 到 称呼 哈里 , " 我 喋喋不休 .

"我得给哈里打个电话，"我喋喋不休地说。

" [ðeɪ] [dəunt][laɪk][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [æt; ət][wɜːrk] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] . "
" They don't like him to be called at work , but I've got to call him . "
" 他们 不 喜欢 他 到 是 称为 在 工作 , 但 我已经 得到 到 称呼 他 . "

"他们不喜欢在工作时间给他打电话，但我不得不给他打电话。"

" [juːl] [dʒʌst] ['wɜːri] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['meɪbəl] .
" You'll just worry him , " said Mabel .
" 你会 只是 担心 他 , " 说 梅布尔 .

"你只会让他担心，"梅布尔说。

" [kɔːl] [ðə; ði] [pə'liːs] . "
" Call the police . "
" 称呼 这 警察 . "

"打电话叫警察。"

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

"不！

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

[aɪ] [felt] [laɪk] ['kraɪɪŋ] [maɪ'self] .
I felt like crying myself .
我 毛毡 喜欢 哭泣 我 .

我当时也想哭。

['beɪbi][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] .
Baby was so happy .
婴儿 曾是 所以 快乐的 .

宝宝非常开心。

['meɪbi] [ðə; ðɪ]['beɪbi]['mɑːnstər][wʌz; wəz] ['hæpi] , [tuː] .
Maybe the baby monster was happy , too .
或许 这 婴儿 怪物 曾是 快乐的 , 也 .

或许小怪物也很高兴。

[ðə; ðɪ] [pə'liːs] [wʊd] [duː] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
The police would do something awful to it .
这 警察 会 做 某物 可怕 到 它 .

警察会对它做出可怕的事情。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt][maɪ][mə'tɜːrn(ə)l]['ɪnstɪŋkt] ?
But what about my maternal instinct ?
但 什么 关于 我的 母体 本能 ?

但我的母性本能呢?

['sʌmθɪŋ] [toʊld][ˌem 'iː][aɪ] ['sɪmpli] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪv] [maɪ]['beɪbi] !
Something told me I simply had to save my baby !
某物 讲述 我 我 简单地 有 到 节省 我的 婴儿 !

我冥冥之中有个声音告诉我，我必须救我的孩子!

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][kɔːl] ['hæri] , " [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] - [foʊn] .
" I've got to call Harry , " I insisted , and I went to the - phone .
" 我已经 得到 到 称呼 哈里 , " 我 坚持 , 和 我 去 到 这 - 电话 .

"我得给哈里打个电话，"我坚持道，然后走到电话旁。

[ðə; ðɪ]['daɪəl][toʊn] ['saʊndɪd] [pɪ'kjuːliər] , [aɪ] [rɪ'membər] , [bʌt; bət][aɪ] [kɔːld] ['hɛriːz] [pleɪs] [ʌv; əv]
The dial tone sounded peculiar , I remember , but I called Harry's place of
[ɪm'plɔɪmənt] .
employment .
这 拨号 语气 听起来 奇特 , 我 记住 , 但 我 称为 哈利的 地方 的
就业 .

我记得当时拨号音听起来很奇怪，但我还是拨通了哈利的工作单位的电话。

[ə; eɪ] [brɪsk] ['fiːmeɪl] [vɔɪs] [kʌt] [ɪn] :
A brisk female voice cut in :
一个 轻快 女性 嗓音 切 在 :

一个干脆利落的女声插了进来:

" [wʌt] ['nʌmbər] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kɔːlɪŋ] , [pliːz] ? "
" What number are you calling , please ? "
" 什么 数字 是 你 呼叫 , 请 ? "

请问您要拨打哪个号码?

" ['tʃɑːrlˌmɒnt] ['sɛvən] - - , " [aɪ] ['wɪspəd] .
" CHarlemont 7 - 890 , " I whispered .
" 查尔蒙特 7 - - , " 我 低声说道 .

"夏勒蒙特 7-890，"我低声说道。

" ['sɑːri] .
" Sorry .
" 对不起 .

"对不起。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] .
You must have the wrong dimension .
你 必须 有 这 错误的 方面 .

你的尺寸肯定错了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˌdɪskə'nektɪd] .

"	There	was	a	click	as	she	disconnected	.
"	那里	曾是	一个	点击	作为	她	断开连接	.

"她断开连接时，传来咔哒一声。"

[aɪ][sæt][laɪk][ə; eɪ]['stætʃuː] .

I	sat	like	a	statue	.
我	卫星	喜欢	一个	雕像	.

我像尊雕像一样坐着。

[ə; eɪ] ['hægərd] ['stætʃuː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['griːsi] ['haʊsˌdres] [ɑːn] .

A	haggard	statue	with	a	greasy	housedress	on	.
一个	枯槁	雕像	和	一个	腻	家居服	在	.

一尊面容憔悴的雕像，身上穿着油腻的家居服。

[ə; eɪ]['stætʃuː] [ðæt] ['hædnt] [plʌkt] [ɪts] ['aɪˌbraʊz] [ɪn] [tuː] [mʌnθs] .

A	statue	that	hadn't	plucked	its	eyebrows	in	two	months	.
一个	雕像	那	之前没有	拨弦	它是	眉毛	在	二	几个月	.

一座两个月没修眉的雕像。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [nɜːrv] .

I	had	a	lot	of	nerve	.
我	有	一个	很多	的	神经	.

我胆子真大。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pʊr] ['mɪstrəs] .

I	was	a	bad	mother	,	and	a	poor	mistress	.
我	曾是	一个	坏的	母亲	,	和	一个	贫穷的	情妇	.

我是一个糟糕的母亲，也是一个糟糕的情妇。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [swel] ['hʌzbənd] , [huː] [kʊd; kəd][laɪ][laɪk][ə; eɪ] ['truːpər] .

And	I	had	a	swell	husband	,	who	could	lie	like	a	trooper	.
和	我	有	一个	膨胀	丈夫	,	WHO	可以	说谎	喜欢	一个	骑警	.

我有一个很棒的丈夫，他撒谎撒得像个老手。

[aɪ] ['wɔznt] ['eni] [gʊd] , [aɪ][wʌz; wəz] ['ʌgli] , [aɪ][wʌz; wəz] ['griːsi] .

I	wasn't	any	good	,	I	was	ugly	,	I	was	greasy	.
我	不是	任何	好的	,	我	曾是	丑陋的	,	我	曾是	腻	.

我以前一无是处，又丑又油腻。

[aɪ][kraɪd] .

I	cried	.
我	哭	.

我哭了。

" ['meɪbəl] , " [aɪ] [tʃoʊkt] .

"	Mabel	,	"	I	choked	.
"	梅布尔	,	"	我	窒息	.

"梅布尔，"我哽咽着说。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [flæʃt] .

It	took	her	a	while	to	get	it	out	of	me	,	and	then	her	blue	eyes	flashed	.
它	采取	她	一个	尽管	到	得到	它	出去	的	我	,	和	然后	她	蓝色的	眼睛	闪光灯	.

她花了好一会儿才从我嘴里问出这句话，然后她蓝色的眼睛闪过一丝光芒。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] !

"	I	told	you	!
"	我	讲述	你	!

"我告诉你了！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] !
" From another dimension !
" 从 其他 方面 !

来自另一个维度!

" [ɪn] [hɜːr; hər] ['broʊkən] - [daʊn] [griːn] ['wedʒi] [ʃiː; ʃi] ['klætərd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" In her broken - down green wedgies she clattered toward the door .
" 在 她 破碎的 - 向下 绿色的 内裤勒痕 她 咔嗒咔嗒地 朝向 这 门 .

她穿着破旧的绿色楔形鞋，嘎吱嘎吱地走向门口。

[aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['faɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
I heard her fighting it .
我 听到 她 斗争 它 .

我听到她在挣扎。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpən] .
She couldn't get it open .
她 不能 得到 它 打开 .

她打不开它。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .
Then she tried a window .
然后 她 尝试 一个 窗户 .

然后她试着从窗户过去。

[ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [stɪk] [hɜːr; hər] [hænd] [aʊt] .
It opened , but she couldn't stick her hand out .
它 打开 , 但 她 不能 戳 她 手 出去 .

门开了，但她伸不出去手。

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr'self] [ə'raʊnd] .
She flung herself around .
她 扔 她自己 大约 .

她猛地扑腾起来。

" ['stelə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kwɪvər] [ʌv; əv] [ðæt] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ʃɔːrt] ['ʌpər] [lɪp] [ʌv; əv] [hɜːrz]
" Stella , " she said , with a quiver of that good - looking short upper lip of hers
" 斯特拉 , " 她 说 , 和 一个 颤动 的 那 好的 - 寻找 短的 上 唇 的 她的
,
,
,

"斯特拉，"她说着，她那漂亮的短上唇微微颤抖了一下。

" [wɪə(r)] [træpt] [ɪn] .
" we're trapped in .
" 是 被困 在 .

我们被困住了。

[wɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['fæntəsi] .
We're in the middle of some kind of fantasy .
是 在 这 中间 的 一些 种类 的 幻想 .

我们正身处某种奇幻世界之中。

[its] [ə; eɪ] ['kreɪzi] [wɜːrld] [wɪə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn] , ['stelə] .
It's a crazy world we're living in , Stella .
它是 一个 疯狂的 世界 是 活的 在 , 斯特拉 .

斯特拉，我们生活在一个疯狂的世界里。

[ə; eɪ] - [bɑːmz] [ænd; ənd][eɪtʃ] - [bɑːmz] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] ['sɔːsəz] [ænd; ənd] [speɪs] - [flaɪt] — [its] [ɔːl]

A	-	bombs	and	H	-	bombs	and	flying	saucers	and	space	-	flight	—	it's	all
一个	-	炸弹	和	H	-	炸弹	和	飞行	碟子	和	空间	-	航班	—	它是	全部

[ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n] [stʌf] ['kʌmɪŋ] [truː] .

the	fiction	stuff	coming	true	.
这	小说	东西	未来	真的	.

原子弹、氢弹、飞碟和太空飞行——所有这些科幻小说里的东西都变成了现实。

[naʊ] [wɪə(r)] [lɔːst] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][get] ['dɪnər] [ɪn]

Now	we're	lost	in	some	other	dimension	,	and	I	have	to	get	dinner	in
现在	是	丢失的	在	一些	其他	方面	,	和	我	有	到	得到	晚餐	在

[ðə; ði]['ʌv(ə)n] . "

the	oven	.	"
这	烤箱	.	"

现在我们好像迷失在另一个维度了，我得赶紧把晚饭放进烤箱了。

" [pliːz] , " [aɪ] ['mʌmbld] .

"	Please	,	"	I	mumbled	.
"	请	,	"	我	喃喃自语	.

“求求你了，”我低声说道。

" [lets] [dəunt][get] ['despərət] [ə'baʊt][ðə; ði] [rɔːŋ] [θɪŋz] .

"	Let's	don't	get	desperate	about	the	wrong	things	.
"	我们来吧	不	得到	绝望的	关于	这	错误的	事物	.

“我们不要在错误的事情上感到绝望。”

" [aɪ] [traɪd] [ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .

"	I	tried	all	the	doors	and	windows	in	the	house	,	and	it	was	true	.
"	我	尝试	全部	这	门	和	视窗	在	这	房子	,	和	它	曾是	真的	.

“我试遍了房子里所有的门窗，结果证实了这一点。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] [træpt] [ɪn] .

We	were	trapped	in	.
我们	是	被困	在	.

我们被困住了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['bæriər] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .

There	was	some	barrier	surrounding	the	house	.
那里	曾是	一些	障碍	周围	这	房子	.

房子周围有一些障碍物。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌaʊt'saɪd] [ɪk'sept] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [greɪ] [stiːm] .

There	wasn't	anything	to	see	outside	except	a	kind	of	grey	steam	.
那里	不是	任何事物	到	看	外部	除了	一个	种类	的	灰色的	蒸汽	.

外面什么也看不到，只有一团灰色的蒸汽。

[wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə] [tʃek] [ɑːn]['beɪbi] .

We	went	back	to	check	on	baby	.
我们	去	后退	到	查看	在	婴儿	.

我们回去查看宝宝的情况。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːnstər] .

He	was	still	playing	with	the	monster	.
他	曾是	仍然	玩耍	和	这	怪物	.

他还在和那个怪物玩耍。

[aɪ] [bent] ['oʊvər][ðə; ði][krɪb][ænd; ənd][held][ə; eɪ] ['flʌfi] , ['fɪfti] - [sent] [tɔɪ] [ber] [aʊt] .

I	bent	over	the	crib	and	held	a	fluffy	,	fifty	-	cent	toy	bear	out	.
我	弯曲	超过	这	婴儿床	和	握住	一个	蓬松的	,	五十	-	中心	玩具	熊	出去	.

我弯下腰，从婴儿床边拿出一只毛茸茸的、价值五毛钱的玩具熊。

[ðə; ði]['beɪbi]['mɑːnstər] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɪzəbli] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][hænd] .

The	baby	monster	took	it	invisibly	out	of	my	hand	.
这	婴儿	怪物	采取	它	隐形地	出去	的	我的	手	.

小怪物无形地从我手里抢走了它。

[hiː; hi] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['beɪbi] .

He	shoved	it	at	baby	.
他	推搡	它	在	婴儿	.

他把东西塞向婴儿。

['beɪbi] [skwiːld] [soʊ] [dɑːrnd] ['hæpɪli] .

Baby	squealed	so	darned	happily	.
婴儿	尖叫	所以	该死的	快乐地	.

宝宝高兴得尖叫起来。

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][get][sʌm; səm] [pər'spektɪv] .

And	I	began	to	get	some	perspective	.
和	我	开始	到	得到	一些	看法	.

我开始对这个问题有了更全面的认识。

" [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪz] [rɔːŋ] , " [aɪ][toʊld]['meɪbəl] .

"	Suspicion	is	wrong	,	"	I	told	Mabel	.
"	怀疑	是	错误的	,	"	我	讲述	梅布尔	.

“怀疑是错误的，”我告诉梅布尔。

" [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

"	All	the	time	.
"	全部	这	时间	.

一直如此。

[ðæts] [wʌt] [ðæt] ['ɑːrtɪk(ə)l][wiː; wi] [riːd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [mʌnθs] [ə'goʊ][ɪn][jʊr; jər][wɜːrld] [sed] .

That's	what	that	article	we	read	a	couple	months	ago	in	Your	World	said	.
那就是	什么	那	文章	我们	读	一个	夫妻	几个月	前	在	你的	世界	说	.

我们几个月前在《你的世界》杂志上读到的那篇文章也是这么说的。

[rɪ'membər] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][dɪ'saɪdɪd] [wiːd] ['nevər][biː; bi] [sə'spɪʃəs] .

Remember	you	and	I	decided	we'd	never	be	suspicious	.
记住	你	和	我	决定	我们会	绝不	是	可疑的	.

你还记得你我曾说过我们永远不会互相猜忌吗?

['meɪbi] [ðæts] [ðə; ði]['riːz(ə)n][wɪə(r)] ['hæpi] — [ɪf] ['dɜːrti] .

Maybe	that's	the	reason	we're	happy	—	if	dirty	.
或许	那就是	这	原因	是	快乐的	—	如果	肮脏的	.

也许这就是我们快乐的原因——即使我们很脏。

[wiː; wi][dəunt][sə'spekt] ['enibɑːdi] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] ['naʊz]

We	don't	suspect	anybody	of	anything	if	we	can	help	it	—	and	now's
我们	不	怀疑	任何人	的	任何事物	如果	我们	能	帮助	它	—	和	现在是

[noʊ][taɪm][tuː; tə][stɑːrt] .

no	time	to	start	.
不	时间	到	开始	.

我们尽量不怀疑任何人，现在更不是开始怀疑的时候。

[ðə; ði]['mɑːnstər][ɪz]['beɪbiːz] [frend] .

The	monster	is	baby's	friend	.
这	怪物	是	婴儿的	朋友	.

怪物是宝宝的朋友。

" ['meɪbəl] ['ʃʌdəd] .

"	Mabel	shuddered	.
"	梅布尔	颤抖	.

梅布尔打了个寒颤。

" [oʊ'keɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Okay , " she said .
" 好的 , " 她 说 .

“好的，”她说。

" [bʌt; bət][aɪm] [stɪl] ['wɜ:rid] [ə'baʊt] ['getɪŋ] ['dɪnər] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .
" But I'm still worried about getting dinner in the oven .
" 但 我是 仍然 担心 关于 获得 晚餐 在 这 烤箱 .

但我仍然担心晚餐能不能顺利地放进烤箱。

['bɪlz] ['laɪəb(ə)l][tu:; tə] — "
Bill's liable to — "
法案的 容易 到 — "

比尔可能会——

" [hɑ:] , [naʊ] [jʊə(r)] ['bi:ɪŋ] [sə'spɪʃəs] , " [aɪ] [sed] , ['laʊzi] [wɪð; wɪθ]['vɜ:rtʃu:] .
" Hah , now you're being suspicious , " I said , lousy with virtue .
" 哈哈 , 现在 你是 存在 可疑的 , " 我 说 , 糟糕 和 美德 .

“哈，现在你开始怀疑了，”我自以为是地说。

" [kwɪt] ['wɜ:rɪŋ] .
" Quit worrying .
" 辞职 令人担忧 .

别担心。

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][kɔ:l] ['hæri] [ə'gen] .
I'm going to call Harry again .
我是 去 到 称呼 哈里 再次 .

我打算再给哈里打个电话。

" [ðɪs] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:t]['kɑ:mɝ, 'kɑ:lmɝ] .
" This time I was a lot calmer .
" 这 时间 我 曾是 一个 很多 更平静 .

“这次我冷静多了。”

[aɪ][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [trʌst] [ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] .
I decided to trust the universe a little more .
我 决定 到 相信 这 宇宙 一个 小的 更多的 .

我决定对宇宙多一些信任。

[aɪ]['daiəld] ['hɛri:z] ['nʌmbər] [ə'gen] .
I dialed Harry's number again .
我 拨号 哈利的 数字 再次 .

我又拨通了哈利的电话。

[ə; eɪ] ['skrætʃi] [meɪl] [vɔɪs] ['ænsər] :
A scratchy male voice answered :
一个 粗糙的 男性 嗓音 回答 :

一个沙哑的男声回答道：

" ['sɑ:ri] , [dɪs][daɪ'menʃn; dɪ'menʃn][ɪz][ɪn][ju:z] .
" Sorry , dis dimension is in use .
" 对不起 , 迪斯 方面 是 在 使用 .

抱歉，此维度已被占用。

[wʊd] [jə] [pli:z] [get] [ɔ:f] [ˌdi: 'eɪ][laɪn] ?
Would ya please get off da line ?
会 是的 请 得到 离开 达 线 ?

请你挂断电话好吗?

" [aɪ] [dʌg] [ə; eɪ] [fju:] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv]['faɪər] .
" I dug a few trenches and established a line of fire .
" 我 挖 一个 很少 战壕 和 已确立的 一个 线 的 火 .

我挖了几条战壕，建立了一条射击线。

" ['lɪs(ə)n] , " [aɪ] [sed] .
" **Listen** , " **I** **said** .
" 听 , " 我 说 .

“听着，”我说。

" [aɪm][ɪn] ['trʌb(ə)l] . "
" **I'm** **in** **trouble** . "
" 我是 在 麻烦 . "

“我遇到麻烦了。”

" [ə; eɪ] [deɪm] , " [hiː; hi] [sed] ['wʌndrɪŋli] .
" **A** **dame** , " **he** **said** **wonderingly** .
" 一个 贵妇人 , " 他 说 惊奇地 .

“一位女士，”他惊奇地说。

" [jeə] , [ə; eɪ] [deɪm] , " [aɪ][kraɪd] .
" **Yeah** , **a** **dame** , " **I** **cried** .
" 是的 , 一个 贵妇人 , " 我 哭 .

“是啊，一个女人，”我喊道。

" [wɒts] [soʊ][ʌn'juːʒuəl][ə'baʊt][ə; eɪ] [deɪm] ?
" **What's** **so** **unusual** **about** **a** **dame** **?**
" 是什么 所以 异常 关于 一个 贵妇人 ?

“女人有什么不寻常的？”

[waɪ] [dʌz] ['evri] [meɪl] [ɪn] ['kɪŋdəm] [kʌm] [get] [ðæt] [noʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wen] [hiː; hi] [tɔːks]
Why **does** **every** **male** **in** **Kingdom** **Come** **get** **that** **note** **in** **his** **voice** **when** **he** **talks**
为什么 做 每一个 男性 在 王国 来 得到 那 笔记 在 他的 嗓音 什么时候 他 会谈
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [deɪm] ?
with **a** **dame** **?**
和 一个 贵妇人 ?

为什么《王国降临》中所有男性角色在与女性交谈时，声音里都会带有那种音调?

[ʃʊr] [aɪm][ə; eɪ] [deɪm] , [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [deɪm] !
Sure **I'm** **a** **dame** , **a** **good** - **looking** **dame** **!**
当然 我是 一个 贵妇人 , 一个 好的 - 寻找 贵妇人 !

我当然是个美女，一个漂亮美女!

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [pʌntʃ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] !
I'd **like** **to** **punch** **you** **in** **the** **eye** **to** **prove** **it** **!**
ID 喜欢 到 冲床 你 在 这 眼睛 到 证明 它 !

我真想揍你一拳，证明给你看!

" [hiː; hi] [læft] .
" **He** **laughed** .
" 他 笑了 .

他笑了。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [foʊn] .
He **must** **have** **turned** **away** **from** **the** **'** **phone** **.**
他 必须 有 转向 离开 从 这 - 电话 .

他一定是把头转开了，没看手机。

" [ɪts] [ə; eɪ] [deɪm] . "
" **It's** **a** **dame** . "
" 它是 一个 贵妇人 . "

“是个女人。”

" [oʊ'keɪ] , [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] . "
" **Okay** , **find** **out** **what** **she** **wants** . "
" 好的 , 寻找 出去 什么 她 想要 . "

“好的，弄清楚她想要什么。”

" [spɪl] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ['ɪntuː][ðə; ði] - [foʊn] .
" Spill it , " he said into the ' phone .
" 洒 它 , " 他 说 进入 这 - 电话 .

"快说吧,"他对着电话说道。

[aɪ] [spɪld] [ˌaɪ 'tiː] .
I spilled it .
我 洒了 它 .

我把它洒了。

" [wɒts] [ðæt] [ə'dres] [ə'gen] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" What's that address again ? " he asked .
" 是什么 那 地址 再次 ? " 他 问 .

"那个地址是什么来着？"他问道。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
I told him .
我 讲述 他 .

我告诉他了。

" [nɔː] , [nɔː] , " [hiː; hi] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .
" Naw , naw , " he said impatiently .
" 不 , 不 , " 他 说 不耐烦地 .

"不，不,"他不耐烦地说。

" [ðə; ði] ['plænɪt] .
" The planet .
" 这 行星 .

"地球。

[ðə; ði] ['plænɪt] .
The planet .
这 行星 .

地球。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jɪr] .
And the year .
和 这 年 .

还有这一年。

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
" I told him .
" 我 讲述 他 .

我告诉他了。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [foʊn] [ə'gen] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [hɜːrd]
He must have turned away from the ' phone again , because I heard
他 必须 有 转向 离开 从 这 - 电话 再次 , 因为 我 听到
[hɪm; ɪm] [seɪ] [ɔːf] - [steɪdʒ] ,
him say off - stage ,
他 说 离开 - 阶段 ,

他肯定又把头转开了，因为我听到他在台下说：

" [ðeə(r)] ['oʊnli][ten] ['jɪrz] [ə'weɪ] .
" They're only ten years away .
" 它们是 仅有的 十 年 离开 .

"他们只差十年了。"

" [aɪ][wʌz; wəz] [nʌm] .
" I was numb .
" 我 曾是 麻木的 .

我当时麻木了。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][laɪn] .

He	came	back	on	the	line	.
他	来了	后退	在	这	线	.

他重新回到了线上。

" [ænd; ənd] [wɒts] [dɪs][ə'baʊt][ə; eɪ]['beɪbi]['mɑːnstər] ?

"	And	what's	dis	about	a	baby	monster	?
"	和	是什么	迪斯	关于	一个	婴儿	怪物	?

“那小怪物又是怎么回事？”

[fɜːr] ?

Fur	?
毛皮	?

毛皮?

[skeɪlz] ?

Scales	?
秤	?

秤?

[ə; eɪ] [trʌŋk] ?

A	trunk	?
一个	树干	?

后备箱?

[ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] ['hæri] , ['dʒunjɚ] . ?

The	size	of	Harry	,	Jr	.	?
这	尺寸	的	哈里	,	小	.	?

小哈利的身高是多少?

[mæm, mɑːm, məm] , [wiːl] [biː; bi][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ][dʒɪf] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] .

Ma'am	,	we'll	be	there	in	a	jiff	,	"	and	he	hung	up	.
女士	,	出色地	是	那里	在	一个	瞬间	,	"	和	他	悬挂	向上	.

“女士，我们马上就到。”说完他就挂断了电话。

['meɪbəl][wʌz; wəz] ['nɜːrvəsli] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][maɪ] [ɪr] , [bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]

Mabel	was	nervously	hanging	on	my	ear	,	but	I	didn't	get	a	chance	to
梅布尔	曾是	紧张地	绞刑	在	我的	耳朵	,	但	我	没有	得到	一个	机会	到

['ænsər] [hɜːr; hər] ['kwestʃənz] .

answer	her	questions	.
回答	她	问题	.

梅布尔紧张地贴着我的耳朵，但我还没来得及回答她的问题。

[ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ['oʊpənd][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn] .

The	door	in	the	living	room	opened	and	they	walked	in	.
这	门	在	这	活的	房间	打开	和	他们	步行	在	.

客厅的门开了，他们走了进去。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [keɪk] - [pæn] , ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪ]

For	a	second	I	saw	a	ship	that	looked	like	a	cake	-	pan	,	hanging	in	the	grey
为了	一个	第二	我	锯	一个	船	那	看起来	喜欢	一个	蛋糕	-	平底锅	,	绞刑	在	这	灰色的

[stiːm] .

steam	.
蒸汽	.

我一瞬间看到一艘形似蛋糕模具的船，悬挂在灰色的蒸汽中。

[ðen] [ðeɪ] [kloʊzd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət][juː 'es] .

Then	they	closed	the	door	and	grinned	at	us	.
然后	他们	关闭	这	门	和	咧嘴一笑	在	我们	.

然后他们关上门，冲我们咧嘴一笑。

[ɪn'stɪŋktɪvli] , ['meɪbəl][ænd; ənd][aɪ][traɪd][tu:; tə] [ʃrɪŋk] ['aʊər; ɑ:r][bʌst] - [laɪnz] .

Instinctively	,	Mabel	and	I	tried	to	shrink	our	bust	-	lines	.
本能地	,	梅布尔	和	我	尝试	到	收缩	我们的	摔碎	-	线条	.

我和梅布尔本能地试图缩小胸围。

" [hə'loʊ] , " [sed] [ðə; ði][tɔ:l][wʌn] .

"	Hello	,	"	said	the	tall	one	.
"	你好	,	"	说	这	高的	一	.

“你好，”个子高的人说道。

[hi:; hi] [skrætʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['heri] [tʃest] [ænd; ənd] [grɪnd] ['waɪdər] .

He	scratched	at	his	hairy	chest	and	grinned	wider	.
他	刮痕	在	他的	毛茸茸	胸部	和	咧嘴一笑	更广泛	.

他挠了挠毛茸茸的胸膛，咧嘴一笑。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [mə'ʃi:nəri] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['kæm(ə)rə][ɑ:n][ə; eɪ]

He	was	carrying	a	piece	of	machinery	that	looked	like	a	camera	on	a
他	曾是	携带	一个	片	的	机械	那	看起来	喜欢	一个	相机	在	一个

['traɪpɑ:d] .

tripod	.
三脚架	.

他当时带着一台看起来像架在三脚架上的相机的机器。

" ['lemi] [ˌɪntrə'du:s] [maɪ'self] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Lemme	introduce	myself	,	"	he	said	.
"	让我	介绍	我	,	"	他	说	.

“让我自我介绍一下，”他说。

" [dʒeɪk] ['kʌmstɔk] .

"	Jake	Comstock	.
"	杰克	康斯托克	.

杰克·康斯托克。

[wi:; wi] [kʌm] ['oʊvər][tu:; tə][du:][ju:; jʊ] [deɪmz] [ə; eɪ]['feɪvər] .

We	come	over	to	do	you	dames	a	favor	.
我们	来	超过	到	做	你	女士们	一个	偏爱	.

我们过来帮你们这些女士一个忙。

[wi:l] [kɪk] [ju:; jʊ] [bæk] [wer] [ju:; jʊ] [bɪ'lɔ:ŋ] . "

We'll	kick	you	back	where	you	belong	.	"
出色地	踢	你	后退	在哪里	你	属于	.	"

我们会让你回到你该待的地方。

" [jeə] , " [aɪ] [sed] , " [aɪl] [bet] . "

"	Yeah	,	"	I	said	,	"	I'll	bet	.	"
"	是的	,	"	我	说	,	"	患病的	赌注	.	"

“是啊，”我说，“我敢打赌。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [hɪr] [ɪz] ['bi:ni] - .

"	And	this	here	is	Beany	Rocine	.
"	和	这	这里	是	豆	-	.

“这位是比尼·罗辛。”

['hi:z] [maɪ]['pɑ:rtnər] .

He's	my	partner	.
他是	我的	伙伴	.

他是我的搭档。

[wi:; wi] — [ʌ; ɜ:] — [wɜ:rk] [tə'geðər] . "

We	—	uh	—	work	together	.	"
我们	—	呃	—	工作	一起	.	"

我们——呃——一起工作。

" [haɪ] [dɪr] , " [sed] ['biːni] .
" Hi dere , " said Beany .
" 你好 德雷 , " 说 豆 .

“嗨，亲爱的，”比尼说道。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ˌdiː 'eɪ]['mɑːnstər] ? "
" Where's da monster ? "
" 在哪里? 达 怪物 ? "

“怪物在哪儿？”

" [ˌɪntrə'dʌkʃənz] , " [sed] [dʒeɪk] , ['kæstɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hɑːrd] [lʊk] .
" Introductions , " said Jake , casting him a hard look .
" 介绍 , " 说 杰克 , 铸件 他 一个 难的 看 .

“自我介绍一下，”杰克说着，狠狠地瞪了他一眼。

" ['mænərz] .
" Manners .
" 礼仪 .

礼仪。

" [soʊ][aɪ] [ˌɪntrə'duːst] [ˌjuː 'es] .
" So I introduced us .
" 所以 我 介绍 我们 .

于是我介绍了我们认识。

" [aɪm]['mɪsɪz] . ['wiːvər] , " [aɪ] [sed] .
" I'm Mrs . Weaver , " I said .
" 我是 太太 . 织工 , " 我 说 .

“我是韦弗太太，”我说。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['neɪbər] , ['mɪsɪz] . - . "
" And this is my neighbor , Mrs . Aspectia . "
" 和 这 是 我的 邻居 , 太太 . - . "

“这位是我的邻居，阿斯佩克蒂亚太太。”

" [pliːzd] [tɑː] ['miːtʃə] , ['gɝːlz] , " [grɪnd] [dʒeɪk] .
" Pleased ta meetcha , girls , " grinned Jake .
" 高兴 ta 遇见你 , 女孩们 , " 咧嘴一笑 杰克 .

“很高兴见到你们，姑娘们，”杰克咧嘴笑道。

" [juː; jʊ] , ['blɔndi] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][wʌn]
" You , Blondie , " he was looking at me , " you must be the one
" 你 , 金发女郎 , " 他 曾是 寻找 在 我 , " 你 必须 是 这 一
[tɔːkt] [ɑːn][ðə; ði] - [foʊn] .
talked on the ' phone .
谈话 在 这 - 电话 .

“你，金发妞，”他看着我，“一定是你在打电话。”

[aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ]['hændəld] ['biːni] .
I liked the way you handled Beany .
我 喜欢 这 方式 你 处理 豆 .

我喜欢你处理比尼的方式。

['riːəl] [kjuːt] .
Real cute .
真实的 可爱的 .

真可爱。

" [hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði]['traɪpɑːd] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] , [ænd; ənd]['saɪdld] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .
" He dropped the tripod thing in a corner , and sidled toward me .
" 他 掉落 这 三脚架 事物 在 一个 角落 , 和 侧身 朝向 我 .

他把三脚架扔在角落里，然后侧身朝我走来。

" [naʊ] ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðɪs] ['mɑːnstər] ? " [hiː; hi] [æskt] ,

"	Now	where's	this	monster	?	"	he	asked	,
"	现在	在哪里?	这	怪物	?	"	他	问	,

“现在这怪物在哪儿？”他问道。

['slɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'raʊnd] [maɪ] [ber] [ɑːrm][ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ˌem 'iː] .

slipping	his	hand	around	my	bare	arm	and	grinning	down	at	me	.
滑倒	他的	手	大约	我的	裸	手臂	和	咧嘴笑	向下	在	我	.

他将手搭在我的裸露手臂上，咧嘴笑着低头看着我。

[aɪ] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [pleɪ] [rʌf] , [soʊ][aɪ][dʒʌst] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][hænd] ,

I	knew	better	than	to	play	rough	,	so	I	just	looked	down	at	his	hand	,
我	知道	更好的	比	到	玩	粗糙的	,	所以	我	只是	看起来	向下	在	他的	手	,

我知道不该玩火，所以只是低头看着他的手。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [stɑːp] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

and	didn't	stop	looking	at	it	until	he	took	it	away	.
和	没有	停止	寻找	在	它	直到	他	采取	它	离开	.

直到他把它拿走，她才停止注视它。

[hiː; hi] [lɔːst] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [grɪn] .

He	lost	a	lot	of	his	grin	.
他	丢失的	一个	很多	的	他的	咧嘴笑	.

他脸上的笑容消失了不少。

" [soʊ] [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	So	where	is	it	?
"	所以	在哪里	是	它	?

“那它到底在哪里？”

" [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tɜːrnɪŋ] [hɑːrd][ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] .

"	he	said	,	his	voice	turning	hard	and	unpleasant	.
"	他	说	,	他的	嗓音	转弯	难的	和	令人不快的	.

“他说，语气变得生硬难听。”

" [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] , " [aɪ] [sed] .

"	Don't	worry	about	that	,	"	I	said	.
"	不	担心	关于	那	,	"	我	说	.

“别担心，”我说。

" ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪm] ['getɪŋ] [soʊ][ðə; ði]['mɑːnstər] ['dʌznt] ['wɜːri] [ˌem 'iː] .

"	Matter	of	fact	,	I'm	getting	so	the	monster	doesn't	worry	me	.
"	事情	的	事实	,	我是	获得	所以	这	怪物	不	担心	我	.

事实上，我正在努力让自己不再担心这个怪物。

['hiːz] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]['beɪbi] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd]['beɪbi] ['hæznt] ['ɔbdʒiktid] .

He's	been	playing	with	baby	all	day	and	baby	hasn't	objected	.
他是	到过	玩耍	和	婴儿	全部	天	和	婴儿	还没有	反对	.

他一整天都在和宝宝玩，宝宝也没有反对。

[ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [aɪ'd] [laɪk] [juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən] [tuː; tə] [duː] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ɪz] [tuː; tə] [get] ['bɪzi] ['muːvɪŋ]

The	main	thing	I'd	like	you	gentlemen	to	do	for	us	is	to	get	busy	moving
这	主要的	事物	ID	喜欢	你	先生们	到	做	为了	我们	是	到	得到	忙碌的	移动

[ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] . "

us	back	to	our	own	dimension	.	"
我们	后退	到	我们的	自己的	方面	.	"

我希望各位先生能帮我们做的最重要的一件事，就是赶紧把我们送回我们自己的维度。

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] ['meɪbəl] , [hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɜːr; hər][hɪps] .

"	That's	right	,	"	said	Mabel	,	her	hands	on	her	hips	.
"	那就是	正确的	,	"	说	梅布尔	,	她	双手	在	她	臀部	.

“没错，”梅布尔双手叉腰说道。

" [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [noʊ] [raɪt] [naʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['tʃɑːrdʒɪz] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] , [ɪf] ['eni] . "
" **And** **let** **us** **know** **right** **now** **what** **the** **charges** **are** **going** **to** **be** , **if** **any** . "
" 和 让 我们 知道 正确的 现在 什么 这 收费 是 去 到 是 , 如果 任何 . "

"如果有指控，请立即告知我们具体指控内容。"

" [noʊ] [tʃɑːrdʒ] , " [sed] [ðə; ði] [rʌnt] ['biːni] , ['sterɪŋ] ['fæsɪneɪtɪd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [legz] .
" **No** **charge** , " **said** **the** **runt** **Beany** , **staring** **fascinated** **at** **her** **legs** .
" 不 收费 , " 说 这 矮子 豆 , 凝视 着迷 在 她 腿 .

"不收费，"矮个子比尼说着，目不转睛地盯着她的腿。

" - [sɛpt] [wɪə(r)] ['teɪkɪŋ] [ˌdiː 'eɪ] ['mɑːnstər] [wɪt] - [ˌjuː 'es] .
" ' **Cept** **we're** **taking** **da** **monster** **wit** ' **us** .
" - 除外 是 采取 达 怪物 有 - 我们 .

"只不过我们要把怪物带走。"

['riːəl] [ɪk'spensɪv] , [ðem; ðəm] ['mɒnstəz] .
Real **expensive** , **them** **monsters** .
真实的 昂贵的 , 他们 怪物 .

这些家伙真贵。

- , [ðeə(r)] [kɔːld] .
Drinkos , **they're** **called** .
- , 它们是 称为 .

他们被称为"酒鬼"。

[deɪ] [get] [lɔːst] [ɪn] [ˌdiː 'eɪ] [daɪ'menʃ(ə)nz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
Dey **get** **lost** **in** **da** **dimensions** **now** **and** **then** .
戴伊 得到 丢失的 在 达 方面 现在 和 然后 .

他们偶尔会迷失在不同的维度中。

[pɪkt] [wʌn] [ʌp] [ɑːn] ['pluːtoʊ] ['fɪfti] ['jɪrz] [ɔːr] [soʊ] - — [ɔːr] [ə'goʊ] . "
Picked **one** **up** **on** **Pluto** **fifty** **years** **or** **so** **acome** **—** **or** **ago** . "
挑选 一 向上 在 冥王星 五十 年 或者 所以 - — 或者 前 . "

大约五十年前，我在冥王星上捡到了一块。

" [ə'goʊ] ?
" **Ago** ?
" 前 ?

"前?

" [aɪ] [sed] .
" **I** **said** .
" 我 说 .

我说。

" - , " [hiː; hi] [kə'rektɪd] .
" **Acome** , " **he** **corrected** .
" - , " 他 已更正 .

"来，"他纠正道。

" ['lɪs(ə)n] , " [aɪ] [sed] , ['meɪkɪŋ] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] .
" **Listen** , " **I** **said** , **making** **up** **my** **mind** .
" 听 , " 我 说 , 制作 向上 我的 头脑 .

"听着，"我下定决心说道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['mɑːnstər] .
" **You** **can't** **have** **the** **monster** .
" 你 不能 有 这 怪物 .

你不能拥有这个怪物。

['hiːz] [kept] ['beɪbi] ['hæpi] [ɔːl] [deɪ] .
He's **kept** **baby** **happy** **all** **day** .
他是 保留 婴儿 快乐的 全部 天 .

他一整天都让宝宝很开心。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] .

But	I'll	tell	you	what	I'll	do	.
但	患病的	告诉	你	什么	患病的	做	.

但我会告诉你我会怎么做。

[tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [hiː; hi] [iːts] [ænd; ənd] [wʌt] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [aɪl] [kiːp] [hɪm; ɪm] .

Tell	me	what	he	eats	and	what	to	do	for	him	and	I'll	keep	him	.
告诉	我	什么	他	吃	和	什么	到	做	为了	他	和	患病的	保持	他	.

告诉我他吃什么，该如何照顾他，我就把他留下来。

[aɪv] [gɑːt] ['twenti] - [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn]['poʊkər] ['wɪnɪŋz] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] .

I've	got	twenty	-	five	dollars	in	poker	winnings	you	can	have	.
我已经	得到	二十	-	五	美元	在	扑克	奖金	你	能	有	.

我赢了二十五美元扑克钱，你可以拿去。

[oʊˈkeɪ] — [dʒeɪk] ?

Okay	—	Jake	?
好的	—	杰克	?

好的——杰克?

" [dʒeɪk] [broʊk] [aʊt] ['læfɪŋ] .

"	Jake	broke	out	laughing	.
"	杰克	打破	出去	笑	.

杰克突然大笑起来。

" [juː; jʊ] [kɪdz] [ɑːr; ər] [təˈrɪfɪk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	kids	are	terrific	,	"	he	said	.
"	你	孩子们	是	了不起	,	"	他	说	.

"你们这些孩子太棒了，"他说。

" [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [skɔːr] [ɪz] .

"	You	don't	know	what	the	score	is	.
"	你	不	知道	什么	这	分数	是	.

你不知道比分是多少。

[jʊə(r)] [kjuːt] ! "

You're	cute	!	"
你是	可爱的	!	"

你真可爱!

" [θæŋks] , " [aɪ] [sed] ['bɪtərli] .

"	Thanks	,	"	I	said	bitterly	.
"	谢谢	,	"	我	说	苦涩地	.

"谢谢，"我苦涩地说。

" [juː; jʊ] [rɪˈstɔːr] [maɪ] ['kɑːnfɪdəns] .

"	You	restore	my	confidence	.
"	你	恢复	我的	信心	.

你让我重拾信心。

[aɪ] [fiːl] [maɪˈself] ['bluːmɪŋ] ['ʌndər][jʊr; jər] ['hʌŋgri] [geɪz] . "

I	feel	myself	blooming	under	your	hungry	gaze	.	"
我	感觉	我	盛开	在下面	你的	饥饿的	目光	.	"

我感觉自己在你饥渴的目光下绽放。

" [ðoʊz] - [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] ['mɪljən] ['kredɪts] , [ɪz] [wʌt] [aɪm] ['getɪŋ] [æt; ət] ,

"	Those	Drinkos	are	worth	a	couple	million	credits	,	is	what	I'm	getting	at	,
"	那些	-	是	值得	一个	夫妻	百万	学分	,	是	什么	我是	获得	在	,

"我的意思是，那些饮料值好几百万信用点。"

[ænd; ənd][juː; jʊ]['ɔːfər][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['stɪŋkɪn] - ['twenti] - [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

and	you	offer	us	a	stinkin	'	twenty	-	five	dollars	.
和	你	提供	我们	一个	臭气熏天	-	二十	-	五	美元	.

而你竟然只肯给我们二十五美元。

[tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ['blɔndi] .
Tell you what , Blondie .
告诉 你 什么 , 金发女郎 .

告诉你吧，金发女郎。

" [hiː; hi] [wiŋkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .
" He winked at me .
" 他 眨眼 在 我 .

他朝我眨了眨眼。

" [juː; jʊ][kɪdz][ɑːr; ər]['oʊvər] - [wɜːrkt] .
" You kids are over - worked .
" 你 孩子们 是 超过 - 工作 .

你们这些孩子工作太累了。

[wʌn] [lʊk] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðæt] .
One look and you can tell that .
一 看 和 你 能 告诉 那 .

一眼就能看出来。

[wel] , ['biːni] [ænd; ənd][ˌem 'iː][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kæbɪn][ʌp][ɑːn][daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] - [el] , [kʌt]
Well , Beany and me have got a little cabin up on Dimension - L , cut
出色地 , 豆 和 我 有 得到 一个 小的 舱 向上 在 方面 - L , 切
[ɔːf][frʌm; frəm] ['evriθɪŋ] .
off from everything .
离开 从 一切 .

我和比尼在L维度星球上有一间小木屋，与世隔绝。

[ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][juː 'es][kæn; kən][goʊ][ðer; ðər][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][faɪn][oʊld][taɪm] .
The four of us can go there and have a fine old time .
这 四 的 我们 能 去 那里 和 有 一个 美好的 老的 时间 .

我们四个人可以去那里好好玩玩。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [steɪ] [ðer; ðər][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
We could stay there a month ,
我们 可以 停留 那里 一个 月 ,

我们可以在那里待一个月，

[ænd; ənd] [stɪl] [get][juː; jʊ] [bæk] [hɪr] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [kɪs] [jʊr; jər] ['hʌzbəndz] [wen] [ðeɪ] [get][ɪn]
and still get you back here in time to kiss your husbands when they get in
和 仍然 得到 你 后退 这里 在 时间 到 吻 你的 丈夫们 什么时候 他们 得到 在
[frʌm; frəm][wɜːrk] .
from work .
从 工作 .

而且还能让你及时赶回来，在你丈夫下班回家时亲吻他们。

['wɑːdjə] [seɪ] , ['blɔndi] ?
Whaddya say , Blondie ?
什么? 说 , 金发女郎 ?

你说呢，金发女郎?

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði][drɪŋkoʊ] ! "
And you can keep the Drinko ! "
和 你 能 保持 这 德林科 ! "

你可以把饮料带走!

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ək'septɪŋ] [noʊ] [ˌprɔpə'ziʃənz] [ðɪs] [wiːk] , " [sed] ['meɪbəl][wɪð; wɪθ]['dɪgnəti] .
" We are accepting no propositions this week , " said Mabel with dignity .
" 我们 是 接受 不 命题 这 星期 , " 说 梅布尔 和 尊严 .

“本周我们不接受任何提议，”梅布尔端庄地说。

" [ɑː] - [eɪtʃ] , [ə; eɪ] ['kʌplə] [kɪl] - [dʒɔɪz] , " [grauld] ['biːni] , ['wɑːndərɪŋ] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] [hɔːl] .

" **Ah** - **h** , **a** **coupla** **kill** - **joys** , " **growled** **Beany** , **wandering** **off** **toward** **the** **hall** .

" 啊 - h , 一个 一对 杀 - 喜悦 , " 咆哮 豆 , 漫游 离开 朝向 这 大厅 .

“啊，几个扫兴鬼，”比尼咕哝着，朝大厅走去。

['meɪbəl] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðen] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [veɪs] [ɔːf][ðə; ði]['mænt(ə)l]['oʊvər][ðə; ði]

Mabel **looked** **at** **me** **and** **then** **picked** **up** **a** **vase** **off** **the** **mantle** **over** **the**

梅布尔 看起来 在 我 和 然后 挑选 向上 一个 花瓶 离开 这 地幔 超过 这

['faɪər] - [pleɪs] .

fire - **place** .

火 - 地方 .

梅布尔看了我一眼，然后从壁炉架上拿起一个花瓶。

[aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði][nɑːd] .

I **gave** **her** **the** **nod** .

我 给予 她 这 点头 .

我朝她点了点头。

" [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [drɪŋkoʊ] , " [ʃiː; ʃi] [wɔːrnd] ['biːni] , " [ɔːr] [aɪl] [let][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

" **Stay** **away** **from** **that** **Drinko** , " **she** **warned** **Beany** , " **or** **I'll** **let** **you** **have** **it** .

" 停留 离开 从 那 德林科 , " 她 警告 豆 , " 或者 患病的 让 你 有 它 .

“离那个酒鬼远点，”她警告比尼，“否则我就揍你。”

" ['biːni] [wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] .

" **Beany** **was** **annoyed** .

" 豆 曾是 恼怒 .

比尼很生气。

[hiː; hi] [stɑːpt] , ['lʊkɪŋ] [ɪm'plɔːrɪŋli] [æt; ət][dʒeɪk] .

He **stopped** , **looking** **imploringly** **at** **Jake** .

他 停止 , 寻找 恳求地 在 杰克 .

他停下脚步，恳求地看着杰克。

[dʒeɪk] ['gɪgld] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['tɪk(ə)ld][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] , [ænd; ənd] [wɔːkt]

Jake **giggled** **as** **if** **the** **whole** **thing** **tickled** **his** **sense** **of** **humor** , **and** **walked**

杰克 咯咯地笑 作为 如果 这 所有的 事物 挠痒 他的 感觉 的 幽默 , 和 步行

[kæt] - ['fʊtɪd] [tɔːrd] ['meɪbəl] .

cat - **footed** **toward** **Mabel** .

猫 - 有脚的 朝向 梅布尔 .

杰克咯咯地笑着，仿佛整件事都逗乐了他，然后像猫一样轻盈地走向梅布尔。

[ʃiː; ʃi][let][goʊ][ðə; ði] [veɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪt] - ['hændɪd] [swɪŋ] .

She **let** **go** **the** **vase** **with** **a** **right** - **handed** **swing** .

她 让 去 这 花瓶 和 一个 正确的 - 递交 摇摆 .

她右手一挥，松开了手中的花瓶。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm][aʊt] [stɪf] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] ,

He **had** **his** **right** **arm** **out** **stiff** **in** **front** **of** **him** , **though** ,

他 有 他的 正确的 手臂 出去 僵硬的 在 正面 的 他 , 尽管 ,

他的右臂僵硬地伸在身前。

[ænd; ənd][ðə; ði] [veɪs] [ʃaɪd] [ɔːf][ænd; ənd] [smæʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [set] .

and **the** **vase** **shied** **off** **and** **smashed** **against** **the** **television** **set** .

和 这 花瓶 躲闪 离开 和 粉碎 反对 这 电视 放 .

花瓶躲闪了一下，然后撞在了电视机上摔碎了。

[ðen] [hiː; hi] [græbd] ['meɪbəl][ɪn][ə; eɪ] [ber] [hʌg] .

Then **he** **grabbed** **Mabel** **in** **a** **bear** **hug** .

然后 他 抓住 梅布尔 在 一个 熊 拥抱 .

然后他一把抱住了梅布尔，像熊一样紧紧地搂在怀里。

[ðæt] [set][ˌem ˈiː][ɔːf] .

That	set	me	off	.
那	放	我	离开	.

这让我很生气。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈjɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈhæri] , [ðen] .

I	had	a	yearning	for	Harry	,	then	.
我	有	一个	渴望	为了	哈里	,	然后	.

那时我对哈利充满了渴望。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][leɪd] [ðiːz] [mʌgz] [aʊt] .

He	would	have	laid	these	mugs	out	.
他	会	有	铺设	这些	马克杯	出去	.

他本会把这些杯子摆出来。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] — [mʌgz] , [tʃiːp] [krʊks] .

And	that's	all	they	were	—	mugs	,	cheap	crooks	.
和	那就是	全部	他们	是	—	马克杯	,	便宜的	骗子	.

他们不过是些骗子、卑鄙的恶棍罢了。

[aɪ] [hɑːpt] [ɑːn][wʌn][leg] , [jæŋkɪŋ] [ɔːf][wʌn][ʌv; əv][maɪ]['ɑːksfɚdz] .

I	hopped	on	one	leg	,	yanking	off	one	of	my	oxfords	.
我	跳跃	在	一	腿	,	猛拉	离开	一	的	我的	牛津鞋	.

我单脚跳起来，一把扯下一只牛津鞋。

[aɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [hiːl] [daʊn] [ɑːn]['dʒeɪks]['kɜːrli] [hed] .

I	brought	the	heel	down	on	Jake's	curly	head	.
我	带来	这	脚跟	向下	在	杰克的	卷曲	头	.

我把鞋跟踩在了杰克的卷发上。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['dɪdnt] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ɪk'sept] [meɪk] [hɪm; ɪm][mæd] .

But	it	didn't	do	a	thing	for	him	,	except	make	him	mad	.
但	它	没有	做	一个	事物	为了	他	,	除了	制作	他	疯狂的	.

但这对他没有任何帮助，反而让他更加生气。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [bæk] , [ˈkəːsiŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː] .

He	brought	his	arm	back	,	cursing	at	me	.
他	带来	他的	手臂	后退	,	咒骂	在	我	.

他收回手臂，咒骂着我。

[ˌaɪ ˈtiː] [kɔːt] [ˌem ˈiː][ɑːn][maɪ] ['lɪpstɪk] .

It	caught	me	on	my	lipstick	.
它	捕捉	我	在	我的	口红	.

它粘到我的唇膏上了。

[aɪ] [rɪ'membər] ['biːɪŋ] [sər'praɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ˈnɔkiŋ] [ˌem ˈiː] [aʊt] .

I	remember	being	surprised	that	he	was	actually	knocking	me	out	.
我	记住	存在	惊讶	那	他	曾是	实际上	敲门	我	出去	.

我记得当时我很惊讶他竟然真的把我打晕了。

[bʌt; bət] [ðæts] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] .

But	that's	what	he	did	.
但	那就是	什么	他	做过	.

但他确实这么做了。

[wen] [aɪ] [woʊk] [ʌp] , [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [nuː] [wʌz; wəz] [ðæt] ['hæri] , ['dʒunjɚ] . , [wʌz; wəz]

When	I	woke	up	,	the	first	thing	I	knew	was	that	Harry	,	Jr	.	,	was
什么时候	我	觉醒	向上	,	这	第一的	事物	我	知道	曾是	那	哈里	,	小	.	,	曾是

['skriːmɪŋ] .

screaming	.
尖叫	.

我醒来时，首先听到的就是小哈里在尖叫。

[aɪ] ['grɑ:dʒɪli] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [stept] ['oʊvər]['meɪbəl] , [hu:] [wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]
I **groggily** **stood** **up** **,** **and** **stepped** **over** **Mabel** **,** **who** **was** **just** **beginning** **to**
我 昏昏沉沉地 站立 向上 , 和 步 超过 梅布尔 , WHO 曾是 只是 开始 到
[moʊn] .
moan **.**
呻吟 .

我迷迷糊糊地站起来，跨过梅布尔，她正开始呻吟起来。

[aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['nɜ:rsəri] [ænd; ənd] [græbd] [ʌp] [maɪ] ['beɪbi] .
I **went** **to** **the** **nursery** **and** **grabbed** **up** **my** **baby** **.**
我 去 到 这 苗圃 和 抓住 向上 我的 婴儿 .

我去了婴儿房，抱起了我的宝宝。

" [dəunt][kraɪ] , " [aɪ] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] .
" **Don't** **cry** **,** **"** **I** **begged** **him** **.**
" 不 哭 , " 我 乞求 他 .

“别哭，”我恳求他。

" [dəunt][bi:; bi][mæd] .
" **Don't** **be** **mad** **.**
" 不 是 疯狂的 .

别生气。

[aɪl] [get][jʊr; jər][drɪŋkoʊ] [bæk] .
I'll **get** **your** **Drinko** **back** **.**
患病的 得到 你的 德林科 后退 .

我会把你的饮料拿回来的。

[ðoʊz] ['dɜ:rti] [θi:vz] , [aɪl] [get][ˌaɪ 'ti:] [bæk] .
Those **dirty** **thieves** **,** **I'll** **get** **it** **back** **.**
那些 肮脏的 窃贼 , 患病的 得到 它 后退 .

那些卑鄙的小偷，我一定要把东西拿回来。

" [aɪ][held][hɪm; ɪm]['ʌndər][wʌn][ɑ:rm] , [hɪz; ɪz][pænts] ['drɪpɪŋ] .
" **I** **held** **him** **under** **one** **arm** **,** **his** **pants** **dripping** **.**
" 我 握住 他 在下面 一 手臂 , 他的 裤子 滴落 .

我把他夹在胳膊下，他的裤子湿透了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ˌpi:kɪ'ni:z] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [her] ['oʊvər][maɪ] [aɪz] .
I **think** **I** **looked** **like** **a** **Pekinese** **,** **with** **my** **hair** **over** **my** **eyes** **.**
我 思考 我 看起来 喜欢 一个 北京人 , 和 我的 头发 超过 我的 眼睛 .

我觉得自己看起来像只北京犬，头发都盖住眼睛了。

[aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ðɪ] - [foʊn] , ['daiəld] ['hɛri:z] ['nʌmbər] , [ænd; ənd][gɑ:t][ðə; ðɪ] [seɪm] [ru:'ti:n] .
I **went** **to** **the** **'** **phone** **,** **dialed** **Harry's** **number** **,** **and** **got** **the** **same** **routine** **.**
我 去 到 这 - 电话 , 拨号 哈利的 数字 , 和 得到 这 相同的 常规 .

我走到电话旁，拨通了哈利的号码，结果还是一样。

" [aɪ][dəunt][hæv; həv][ðə; ðɪ] [rɔ:ŋ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] , " [aɪ][kraɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ]['ɑ:pəreɪtər][kʊd; kəd]
" **I** **don't** **have** **the** **wrong** **dimension** **,** **"** **I** **cried** **before** **the** **operator** **could**
" 我 不 有 这 错误的 方面 , " 我 哭 前 这 操作员 可以
[hæŋ] [ʌp] .
hang **up** **.**
悬挂 向上 .

“我没有弄错尺寸！”我还没等接线员挂断电话就喊道。

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɪ'mɜ:rdʒənsi] .
" **This** **is** **an** **emergency** **.**
" 这 是 一个 紧急情况 .

这是紧急情况。

[ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [krʊks] [stoʊl] [maɪ][drɪŋkoʊ] .

A	couple	of	crooks	stole	my	Drinko	.
一个	夫妻	的	骗子	偷窃	我的	德林科	.

几个小偷偷走了我的饮料机。

[pliːz] [get][ˌem 'iː][ðə; ði][daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] - [pə'liːs] . "

Please	get	me	the	dimension	-	police	.	"
请	得到	我	这	方面	-	警察	.	"

请把维度警察叫来。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][drɪŋkoʊ] ?

"	You	have	a	Drinko	?
"	你	有	一个	德林科	?

你有饮料吗?

" [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] [æskt] ['kɔːʃəsli] .

"	the	operator	asked	cautiously	.
"	这	操作员	问	谨慎地	.

“接线员谨慎地问道。”

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [mis'teik] .

"	There	must	be	some	mistake	.
"	那里	必须	是	一些	错误	.

“一定是哪里出了错。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kɔːlɪŋ] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] ?

You	are	calling	from	Earth	?
你	是	呼叫	从	地球	?

您是从地球打来的吗?

[frʌm; frəm] - ?

From	1954	?
从	-	?

从1954年开始?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] .

I	am	sorry	.
我	是	对不起	.

对不起。

['kɑːŋgrəs] [ruːld] [ɜːrθ] - [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] -

Congress	ruled	Earth	1954	could	not	be	connected	with	the	dimension	-
国会	裁决	地球	-	可以	不是	是	连接	和	这	方面	-

['sɪstəm] .

system	.
系统	.

国会裁定1954年的地球与维度系统无法连接。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [oʊn] [ə; eɪ][drɪŋkoʊ] . "

It	would	be	impossible	for	you	to	own	a	Drinko	.	"
它	会	是	不可能的	为了	你	到	自己的	一个	德林科	.	"

你不可能拥有一辆Drinko。

" [sʌm; səm] [krʊks] [frʌm; frəm] - [stoʊl][maɪ][drɪŋkoʊ] !

"	Some	crooks	from	1964	stole	my	Drinko	!
"	一些	骗子	从	-	偷窃	我的	德林科	!

“1964 年的一些小偷偷走了我的 Drinko！”

" [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] .

"	I	insisted	.
"	我	坚持	.

我坚持。

" [wʌn]['moʊmənt] , [pliːz] .
" One moment , please .
" 一 片刻 , 请 .

请稍等片刻。

[ðə; ði]['suːpərvaɪzər][ˌɪn'fɔrmz][ˌem 'iː] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ʌn'ɔːθəraɪzd] [kɔːl] .
The Supervisor informs me this is an unauthorized call .
这 导师 通知 我 这 是 一个 未经授权 称呼 .

主管告诉我这是一通未经授权的电话。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ə; eɪ] [pə'liːs] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
It will be necessary to conduct a police investigation .
它 将要 是 必要的 到 执行 一个 警察 调查 .

有必要展开警方调查。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [klɪkɪŋz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [bʌzɪŋz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [gruːps] [ʌv; əv] ['fʌzi] ,
" There were clickings , there were buzzings , there were groups of fuzzy ,
" 那里 是 点击 , 那里 是 嗡嗡声 , 那里 是 团体 的 模糊 ,
[fɑːr] - [ɔːf] ['vɔɪsɪz] ,
far - off voices ,
远的 - 离开 声音 ,

“有咔哒声，有嗡嗡声，还有一群模糊的、远处传来的声音，

[ænd; ənd]['faɪnəli][ðə; ði] [pə'liːs] [keɪm] [ɪn] .
and finally the police came in .
和 最后 这 警察 来了 在 .

最后警察来了。

" [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [krʊks] [stoʊl][maɪ]['beɪbiːz][drɪŋkoʊ] !
" A couple of crooks stole my baby's Drinko !
" 一个 夫妻 的 骗子 偷窃 我的 婴儿的 德林科 !

“几个小偷偷偷走了我宝贝的饮料！”

" [aɪ] [rɪ'piːtɪd] ['laʊdli] .
" I repeated loudly .
" 我 重复 高声 .

我大声重复道。

" [aɪ][dɪ'mænd][maɪ] [raɪts] [æz; əz][ə; eɪ][daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] - ['sɪtɪzn] ! "
" I demand my rights as a dimension - citizen ! "
" 我 要求 我的 权利 作为 一个 方面 - 公民 ! "

“我要求享有作为维度公民的权利！”

" [tuː] [θiːvz] ['kɔnfiskeitid] [jʊr; jər][drɪŋkoʊ] , " [ə; eɪ][draɪ] [vɔɪs] [sed] .
" Two thieves confiscated your Drinko , " a dry voice said .
" 二 窃贼 没收 你的 德林科 , " 一个 干燥 嗓音 说 .

“你的饮料被两个小偷没了，”一个干巴巴的声音说道。

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] , [pliːz] .
Describe them , please .
描述 他们 , 请 .

请描述一下它们。

[dɪ'skraɪb] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [freɪzɪz] , [ɪk'spreʃənz] , [ænd; ənd] [vɔɪs] - [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] ['ɔːlsoʊ] .
Describe characteristic phrases , expressions , and voice - intonations also .
描述 特征 短语 , 表达式 , 和 嗓音 - 语调 还 .

同时描述其特有的短语、表达方式和语调。

" [aɪ] [dɪˈskraɪbd] [ðem; ðəm] .
" I described them .
" 我 描述 他们 .

我描述了它们。

" ['veri] [gʊd] .
" Very good .
" 非常 好的 .

“非常好。

[dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [ɜːrθ] - ?
Did you say Earth 1954 ?
做过 你 说 地球 - ?

你说的是1954年的地球吗?

['eksələnt] .
Excellent .
出色的 .

出色的。

['oʊnli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [sɪks] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['θɜːrti] ['jɪrz] .
Only a matter of six dimensions and thirty years .
仅有的 一个 事情 的 六 方面 和 三十 年 .

仅仅涉及六个维度和三十年而已。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'vestɪgeɪt] [ɪ'miːdiətli] .
We shall investigate immediately .
我们 将 调查 立即地 .

我们将立即展开调查。

" [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] .
" He hung up .
" 他 悬挂 向上 .

他挂断了电话。

" [haɪ] , ['stelə] , " [sed] ['meɪbəl] , [ʌp] [ɑːn] [wʌn] ['elboʊ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['fʌzəli] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
" Hi , Stella , " said Mabel , up on one elbow and looking fuzzily at me .
" 你好 , 斯特拉 , " 说 梅布尔 , 向上 在 一 弯头 和 寻找 模糊地 在 我 .

“嗨，斯特拉，”梅布尔用一只胳膊肘撑起身子，眼神迷离地看着我说道。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪl] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['bɪlz] ['dɪnər] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] ?
" You think I'll get out of this in time to get Bill's dinner in the oven ?
" 你 思考 患病的 得到 出去 的 这 在 时间 到 得到 法案的 晚餐 在 这 烤箱 ?

“你觉得我能及时脱身，把比尔的晚饭放进烤箱吗？”

['bɪlz] [soʊ] [dɑːrnd] ['tʌtʃi] [ə'baʊt] ['dɪnər] . "
Bill's so darned touchy about dinner . "
法案的 所以 该死的 敏感 关于 晚餐 . "

比尔对晚餐这件事真是太敏感了。

" [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['les(ə)n] , [ðen] , " [aɪ] [snæpt] , [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd]
" Teach him a lesson , then , " I snapped , disgusted with her , and
" 教 他 一个 课 , 然后 , " 我 啪啪 , 厌恶 和 她 , 和
['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] ,
running to the door ,
跑步 到 这 门 ,

“那就给他点教训！”我厌恶地厉声说道，然后跑向门口。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] ['nɔkiŋ] [ðer; ðər] .
because somebody was knocking there .
因为 某人 曾是 敲门 那里 .

因为有人在敲门。

" [treɪn] [hɪm; ɪm] .
" **Train** **him** .
" 火车 他 .

训练他。

[ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɪm; ɪm] .
Disappoint **him** .
辜负 他 .

让他失望。

[breɪk] [hɪz; ɪz] ['pætərn] .
Break **his** **pattern** .
休息 他的 图案 .

打破他的模式。

[dəunt][hæv; həv] ['dɪnər] .
Don't **have** **dinner** .
不 有 晚餐 .

不要吃晚饭。

[gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['dʒent(ə)lmən] , " [aɪ] [sed] [æz; əz][aɪ]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .
Good **evening** **,** **gentlemen** **,** **"** **I** **said** **as** **I** **opened** **the** **door** **.**
好的 晚上 , 先生们 , " 我 说 作为 我 打开 这 门 .

“晚上好，先生们，”我一边说着一边打开了门。

[ðə; ði] [pə'liːs] [keɪm] [ɪn] .
The **police** **came** **in** .
这 警察 来了 在 .

警察来了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['biːni] .
They **had** **Beany** .
他们 有 豆 .

他们有比尼。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒeɪk] .
They **had** **Jake** .
他们 有 杰克 .

他们有杰克。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [pə'liːs] .
There **were** **three** **police** .
那里 是 三 警察 .

现场有三名警察。

[ðə; ði][wʌn][ɪn] [frʌnt] , [ə; eɪ] [jʌŋ] , [naɪs] - ['lʊkɪŋ] [wʌn] , [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [smaɪld]
The **one** **in** **front** **,** **a** **young** **,** **nice** **-** **looking** **one** **,** **touched** **his** **cap** **and** **smiled**
这 一 在 正面 , 一个 年轻的 , 好的 - 寻找 一 , 感动 他的 帽 和 微笑
['kwaɪətli] .
quietly **.**
悄悄 .

前面那个年轻帅气的年轻人摸了摸帽子，静静地笑了笑。

" [hɪəz] [jʊr; jər][drɪŋkoʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , " [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət][aɪ] [ɔːl'redi] [nuː] [ðə; ði][drɪŋkoʊ]
" **Here's** **your** **Drinko** **,** **ma'am** **,** **"** **he** **said** **,** **but** **I** **already** **knew** **the** **Drinko**
" 这里是 你的 德林科 , 女士 , " 他 说 , 但 我 已经 知道 这 德林科
[wʌz; wəz] [bæk] .
was **back** **.**
曾是 后退 .

“夫人，您的饮料来了，”他说，但我已经知道饮料又回来了。

['hæri] , ['dʒunjɚ] . , [stɑ:pt] ['kraɪɪŋ] .

Harry	**,**	**Jr**	**.**	**,**	**stopped**	**crying**	**.**
哈里	,	小	.	,	停止	哭泣	.

小哈里停止了哭泣。

[hi:; hi] ['gɜ:gəld] ['hæpɪli] .

He	**gurgled**	**happily**	**.**
他	咕噜咕噜	快乐地	.

他高兴地咕哝了一声。

['sʌmhaʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][bet] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][drɪŋkoʊ] .

Somehow	**,**	**I**	**was**	**willing**	**to**	**bet**	**,**	**he**	**could**	**see**	**the**	**Drinko**	**.**
不知何故	,	我	曾是	愿意的	到	赌注	,	他	可以	看	这	德林科	.

我敢打赌，他肯定能看到那个酒鬼。

[aɪ][pʊt][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'li:smən] [pʊt][ðə; ði][drɪŋkoʊ][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

I	**put**	**him**	**on**	**the**	**floor**	**and**	**the**	**policeman**	**put**	**the**	**Drinko**	**on**	**the**	**floor**	**.**
我	放	他	在	这	地面	和	这	警察	放	这	德林科	在	这	地面	.

我把他放在地上，警察也把那个醉汉放在地上。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] , [ðoʊz] [skwi:lz] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][maɪ]['beɪbi] .

It	**was**	**beautiful**	**,**	**those**	**squeals**	**that**	**came**	**from**	**my**	**baby**	**.**
它	曾是	美丽的	,	那些	尖叫	那	来了	从	我的	婴儿	.

宝宝的尖叫声真美。

[ðə; ði] [jʌŋ] [pə'li:smən] [smaɪld] [ə'gen] , [ə; eɪ]['kwaɪət] , [tænd] [smaɪl] .

The	**young**	**policeman**	**smiled**	**again**	**,**	**a**	**quiet**	**,**	**tanned**	**smile**	**.**
这	年轻的	警察	微笑	再次	,	一个	安静的	,	晒黑的	微笑	.

年轻的警察再次露出笑容，那是一种宁静而略带古铜色的笑容。

" [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] .

"	**We**	**want**	**to**	**thank**	**you**	**,**	**ma'am**	**.**
"	我们	想	到	感谢	你	,	女士	.

"我们想感谢您，女士。"

[ði:z] [tu:] [ɑ:r; ər][ðə; ði][wɜ:rst]['krɪmənəlz][ɪn][ðə; ði][daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] - ['sɪstəm] .

These	**two**	**are**	**the**	**worst**	**criminals**	**in**	**the**	**dimension**	**-**	**system**	**.**
这些	二	是	这	最差	罪犯	在	这	方面	-	系统	.

这两个人是这个维度系统中最穷凶极恶的罪犯。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði][drɪŋkoʊ][æz; əz][ə; eɪ][rɪ'wɔ:rd][fɔ:r; fər][jʊr; jər]

I	**want**	**you**	**to**	**know**	**you**	**may**	**have**	**the**	**Drinko**	**as**	**a**	**reward**	**for**	**your**
我	想	你	到	知道	你	可能	有	这	德林科	作为	一个	报酬	为了	你的

[pɑ:rt][ɪn] [ˌæprɪ'hendɪŋ] [ðem; ðəm] .

part	**in**	**apprehending**	**them**	**.**
部分	在	逮捕	他们	.

我想让你知道，如果你参与抓捕他们，你可能会获得一瓶 Drinko 作为奖励。

['ɔ:lsoʊ] ,

Also	**,**
还	,

还，

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][əd'maɪər][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] - [ɪn] [pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]

I	**wish**	**to**	**say**	**that**	**I**	**admire**	**you**	**for**	**your**	**trippo**	**in**	**pretending**	**to**	**be**	**a**
我	希望	到	说	那	我	钦佩	你	为了	你的	-	在	假装	到	是	一个

[daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] - ['sɪtɪzn] ,

dimension	**-**	**citizen**	**,**
方面	-	公民	,

我想说，我很佩服你假扮异次元公民的本事。

[wen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] . "
when , of course , you are not . "
什么时候 , 的 课程 , 你 是 不是 . "

当然，前提是你并非如此。

" - ? "
" Trippo ? "
" - ? "

"特里波？"

" [spʌŋk] , [ɪf] [juː; jʊ][prɪˈfɜːr] . "
" Spunk , if you prefer . "
" 胆量 , 如果 你 更喜欢 . "

"如果你喜欢的话，也可以叫它'活力四射'。"

" [wel] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][get][maɪ]['beɪbiːz][drɪŋkoʊ] [bæk] , " [aɪ] [sed] .
" Well , I had to get my baby's Drinko back , " I said .
" 出色地 , 我 有 到 得到 我的 婴儿的 德林科 后退 , " 我 说 .

"好吧，我得把我孩子的饮料拿回来，"我说。

" ['nætʃ(ə)rəli] , " [hiː; hi] [smaɪld] .
" Naturally , " he smiled .
" 自然 , " 他 微笑 .

"当然了，"他笑着说。

" - [meɪk] ['wʌndərf(ə)l] [pets] .
" Drinkos make wonderful pets .
" - 制作 精彩的 宠物 .

"饮水犬是很棒的宠物。"

[ðə; ði] [deɪ] [meɪ] [kʌm] [wen] [ɜːrθ] - [wɪl] [biː; bi] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][daɪˈmenʃn; dɪˈmenʃn] - ['sɪstəm]
The day may come when Earth 1954 will be connected with dimension - system
这 天 可能 来 什么时候 地球 - 将要 是 连接 和 方面 - 系统
— [ænd; ənd] [ðen] [mɔːr] - [wɪl] [biː; bi][əˈveɪləb(ə)l] . "
— and then more Drinkos will be available . "
— 和 然后 更多的 - 将要 是 可用的 . "

或许有一天，1954年的地球会与维度系统连接起来——到那时，就会有更多的饮料供应了。

" [kɑːnt][wiː; wi] , " [aɪ] [æskt] , " [dʒʌst] [steɪ] [əˈloʊn][ɪn]['aʊər; ɑːr]['kwaɪət] [nʊk] [ʌv; əv] [speɪs] ? "
" Can't we , " I asked , " just stay alone in our quiet nook of space ? "
" 不能 我们 , " 我 问 , " 只是 停留 独自的 在 我们的 安静的 角落 的 空间 ? "

"我们难道不能，"我问，"就待在我们这片安静的角落里吗？"

" [maɪ] [θɔːt] , [tuː] , " [sed] ['meɪbəl] , ['getɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [æt; ət][læst][ænd; ənd] ['θroʊɪŋ]
" My thought , too , " said Mabel , getting to her feet at last and throwing
" 我的 想法 , 也 , " 说 梅布尔 , 获得 到 她 脚 在 最后的 和 投掷
[hɜːr; hər] [her] [bæk] .
her hair back .
她 头发 后退 .

"我也是这么想的，"梅布尔说着，终于站了起来，甩了甩头发。

" [ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər]['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] ?
" And is there any chance of getting out of here ?
" 和 是 那里 任何 机会 的 获得 出去 的 这里 ?

"我们还有希望离开这里吗？"

[its] [ɪkˈsaɪtɪŋ] , ['θrɪlɪŋ] , [ænd; ənd][roʊˈmæntɪk] , [bʌt; bət] [bɪl] [stɪl] [hæz; həz][tuː; tə] [iːt] . "
It's exciting , thrilling , and romantic , but Bill still has to eat . "
它是 激动人心 , 惊险 , 和 浪漫的 , 但 账单 仍然 有 到 吃 . "

这既刺激又浪漫，但比尔还得吃饭呢。

" [ɪ'miːdiətli] , ['mædəm] !
" **Immediately , Madam !**
" 立即地 , 女士 !

"立刻，夫人！"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ]['mætər] [ʌv; əv]['disin'geidʒiŋ][ðə; ði]['krɑːnoʊ] - [biːm] , [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə]
It is merely a matter of disengaging the chrono - beam , which happened to
它 是 仅仅 一个 事情 的 脱离 这 计时器 - 光束 , 哪个 发生 到
[bɪ'kʌm] ['tæŋg(ə)ld] ,
become tangled ,
变得 纠缠不清 ,

这只是解除缠绕在一起的计时光束的问题而已。

[ɪn] [speɪs] - [taɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][nuː'trɑːnɪk]['krɑːnoʊ] - [fiːld] . "
in space - time , with the gravitonic structure of the neutronic chrono - field . "
在 空间 - 时间 , 和 这 引力子 结构 的 这 中子 计时器 - 场地 . "

在时空中，具有中子时间场的引力子结构。

" [wel] ! " [sed] ['meɪbəl] .
" **Well ! " said Mabel .**
" 出色地 ! " 说 梅布尔 .

"好！"梅布尔说道。

" [ðæt] [ɪk'spleɪnz][ˌaɪ 'tiː] !
" **That explains it !**
" 那 解释 它 !

"原来如此！"

[ænd; ənd][soʊ] ['klɪrli] !
And so clearly !
和 所以 清楚地 !

非常清楚!

" [ðeɪ] [set] [ʌp][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði][wʌn][dʒeɪk][ænd; ənd] ['biːni] [hæd; həd] .
" **They set up an instrument that looked like the one Jake and Beany had .**
" 他们 放 向上 一个 乐器 那 看起来 喜欢 这 一 杰克 和 豆 有 .

"他们架设了一台看起来像杰克和比尼拥有的那种仪器。"

[ðeɪ] ['saɪtɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][daɪ'ægənəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [prest] ['bʌtnz] .
They sighted along the diagonals of the room and pressed buttons .
他们 目击者 沿着 这 对角线 的 这 房间 和 按下 按钮 .

他们沿着房间的对角线瞄准，然后按下按钮。

[ðen] [ðeɪ] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .
Then they opened the door .
然后 他们 打开 这 门 .

然后他们打开了门。

" [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] , [mæm, mɑːm, məm] , " [ðə; ði]['smaɪlɪŋ][kɑːp] [sed] .
" **In two minutes , ma'am , " the smiling cop said .**
" 在 二 分钟 , 女士 , " 这 微笑 警察 说 .

"还有两分钟，女士，"面带微笑的警察说道。

" [gʊd] [deɪ] .
" **Good day .**
" 好的 天 .

"再会。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][hoʊp] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] .
It is my hope that we shall meet again .
它 是 我的 希望 那 我们 将 见面 再次 .

我希望我们能再次相遇。

" [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] .
" They disappeared out the door .
" 他们 消失 出去 这 门 .

他们消失在门外。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [keɪk] - [pæn] [ʃɪp] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [greɪ] [stiːm] .
Sure enough , there was a cake - pan ship hanging in the grey steam .
当然 足够的 , 那里 曾是 一个 蛋糕 - 平底锅 船 绞刑 在 这 灰色的 蒸汽 .

果然，灰色的蒸汽中悬挂着一艘蛋糕模船。

[ðeɪ] [paɪld] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [muːvd] [ɔːf] , ['wɑːblɪŋ] , [ʌn'tɪl] [aɪ] ['kudnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː]
They piled into it and the ship moved off , wobbling , until I couldn't see it
他们 堆积 进入 它 和 这 船 已搬 离开 , 摇晃 , 直到 我 不能 看 它
['eni] [mɔːr] .
any more .
任何 更多的 .

他们挤进船里，船摇摇晃晃地驶离了船身，直到我再也看不见它为止。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] , [ðə; ði] [greɪ] [stiːm] [meltid] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [soʊ] [dɪd] ['meɪbəl] .
A minute later , the grey steam melted away and so did Mabel .
一个 分钟 之后 , 这 灰色的 蒸汽 融化 离开 和 所以 做过 梅布尔 .

一分钟后，灰色的蒸汽消失了，梅布尔也消失了。

['hæri] [keɪm] [hoʊm] [ɑːn] ['skedʒuːl] .
Harry came home on schedule .
哈里 来了 家 在 日程 .

哈利按时回家了。

" ['beɪbi] [hæz; həz] ['hɑːrdli] [kraɪd] [ɔːl] [deɪ] !
" Baby has hardly cried all day !
" 婴儿 有 几乎 哭 全部 天 !

“宝宝今天几乎没哭过！”

" [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] ['hæpɪli] .
" I told him happily .
" 我 讲述 他 快乐地 .

我高兴地告诉他。

" [wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] !
" What a relief !
" 什么 一个 宽慰 !

真是松了一口气!

[aɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊld] [kloʊðz] ['mɛndɪd] [ænd; ənd] [aɪ] [riːd] [θriː] [in'stɔːlmənts] [ʌv; əv]
I got a lot of your old clothes mended and I read three installments of
我 得到 一个 很多 的 你的 老的 衣服 已修复 和 我 读 三 分期付款 的
[ðə; ði] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [poʊst] ['sɪriəl] . "
the Saturday Evening Post serial . "
这 周六 晚上 邮政 序列号 . "

我帮你缝补了很多旧衣服，还读了《星期六晚邮报》连载的三期。

" [faɪn] ! " [sed] ['hæri] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .
" Fine ! " said Harry , looking around .
" 美好的 ! " 说 哈里 , 寻找 大约 .

“好吧！”哈利环顾四周说道。

" [wʌt] [els] ['hæpənd] ? "
" What else happened ? "
" 什么 别的 发生 ? "

还有什么其他事情发生吗?

" [nɑːt] [mʌtʃ] , " [aɪ] [sed] , [dɪˈsaɪdɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm]['grædʒuəli] .

"	**Not**	**much**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**deciding**	**to**	**break**	**it**	**to**	**him**	**gradually**	**.**
"	不是	很多	，	"	我	说	，	决定	到	休息	它	到	他	逐步地	.

“没什么，”我说，决定慢慢地告诉他。

" [ɪkˈsept] [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ][drɪŋkoʊ] .

"	**Except**	**we've**	**got**	**a**	**Drinko**	**.**
"	除了	我们已经	得到	一个	德林科	.

“不过我们这儿有个酒鬼。”

" [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːrsəri] .

"	**I**	**took**	**him**	**into**	**the**	**nursery**	**.**
"	我	采取	他	进入	这	苗圃	.

我把他带进了育婴室。

['beɪbi][wʌz; wəz] [saʊnd] [əˈsliːp] .

Baby	**was**	**sound**	**asleep**	**.**
婴儿	曾是	声音	睡着了	.

宝宝睡得很香。

[aɪ][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ðə; ði][drɪŋkoʊ][wʌz; wəz] , [tuː] .

I	**supposed**	**the**	**Drinko**	**was**	**,**	**too**	**.**
我	据称	这	德林科	曾是	，	也	.

我想Drinko也是。

" [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] , " [aɪ] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈpreʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][krɪb]

"	**There**	**he**	**is**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**pointing**	**to**	**the**	**depression**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**crib**
"	那里	他	是	，	"	我	说	，	指向	到	这	沮丧	在	这	脚	的	这	婴儿床

.

:

.

“他就在那儿，”我指着婴儿床脚下的凹陷处说。

" [ðæts] [ðə; ði][drɪŋkoʊ] .

"	**That's**	**the**	**Drinko**	**.**
"	那就是	这	德林科	.

“那就是Drinko。”

" [aɪ][toʊld] ['hæri] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .

"	**I**	**told**	**Harry**	**the**	**whole**	**story**	**.**
"	我	讲述	哈里	这	所有的	故事	.

“我把整个故事都告诉了哈利。”

[hiː; hi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪt] [feɪs] .

He	**listened**	**with**	**a**	**straight**	**face**	**.**
他	听着	和	一个	直的	脸	.

他面无表情地听着。

" [wel] !

"	**Well**	**!**
"	出色地	!

“出色地!

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

" [wʌt] ['θrɪlɪŋ] [ədˈventʃəz] [juː; jʊ][hæv; həv] .

"	**What**	**thrilling**	**adventures**	**you**	**have**	**.**
"	什么	惊险	冒险	你	有	.

你经历了多么惊险刺激的冒险啊!

[tel] [ˌem ˈiː] , [ˈiznt] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː] [ɪkˈsaɪtɪŋ] ? "
Tell me , isn't this sort of thing sometimes too exciting ? "
告诉 我 , 不是 这 种类 的 事物 有时 也 激动人心 ? "

告诉我，这种事是不是有时候太刺激了？

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [aɪ] [sed] ,
" Not at all , " I said ,
" 不是 在 全部 , " 我 说 ,

“完全不是，”我说。

[dɪˈsaɪdɪŋ] [tuː; tə] [fiːd] [hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [ˈriːəli] [traɪd] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [hɪm; ɪm] .
deciding to feed his stomach before I really tried to convince him .
决定 到 喂养 他的 胃 前 我 真的 尝试 到 说服 他 .

我还没来得及真正说服他，就决定先喂饱他。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [kʌmz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈhedɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dræb] , [ruːˈtiːn] [ˈduːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhaʊswaɪf] .
" It all comes under the heading of the drab , routine duties of a housewife .
" 它 全部 来 在下面 这 标题 的 这 单调 , 常规 职责 的 一个 家庭主妇 .

“这一切都属于家庭主妇枯燥乏味的日常家务范畴。”

[kʌm] [ɑːn] [naʊ] , [ˈdɪnɚz] [ˈredi] .
Come on now , dinner's ready .
来 在 现在 , 晚餐的 准备好 .

好了，晚饭做好了。

" [-] [noʊt] :
" Transcriber's Note :
" 转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] [ˈiːtekst][wʌz; wəz] [prəˈduːst] [frʌm; frəm] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈstɔːriz] [mɑːrtʃ] - .
This etext was produced from Amazing Stories March 1954 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 故事 行进 - .

本文摘自1954年3月《惊奇故事》杂志。

[ɪkˈstensɪv] [ˈriːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌnˈkʌvər] [ˈeni] [ˈevɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . [ˈkɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ˈmaɪnər] [ˈspelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpəˈgræfɪk(ə)l] [ˈerərz] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈrektɪd] [wɪˈðaʊt] [noʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神